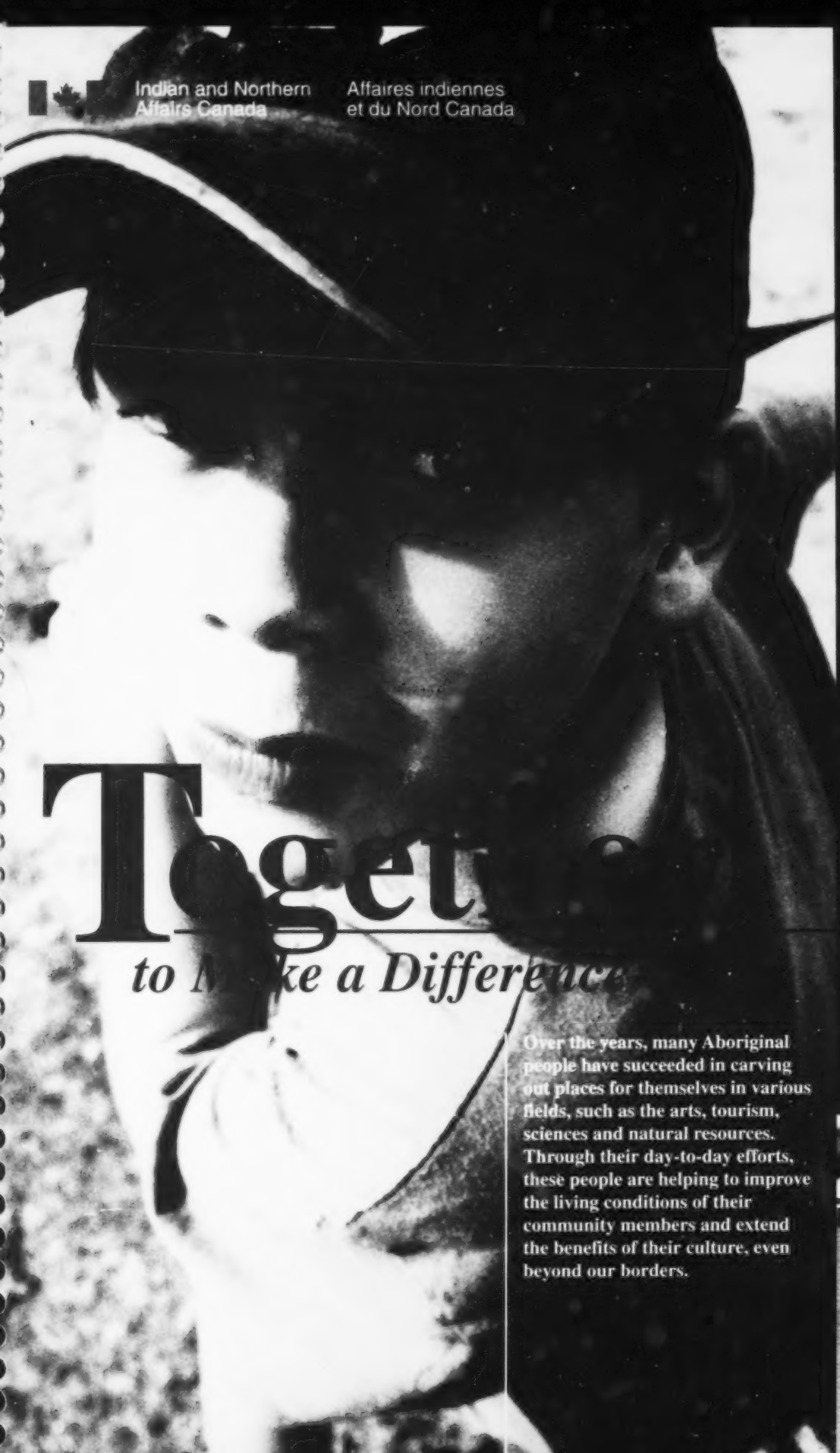
Indian and Northern Affairs Canada
Affaires indiennes et du Nord Canada



Together to Make a Difference

Over the years, many Aboriginal people have succeeded in carving out places for themselves in various fields, such as the arts, tourism, sciences and natural resources. Through their day-to-day efforts, these people are helping to improve the living conditions of their community members and extend the benefits of their culture, even beyond our borders.

Canada

Cover photo: Annabelle Dionne

Demographic sources:
Indian Register, Department of Indian Affairs
and Northern Development (December 31, 2001) and the ministère
de la Santé et des Services sociaux du Québec (December 31, 2001)

A special thanks to all those who took part in this publication.

Published under the authority of the
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
Ottawa, 2002
www.inac-ainc.gc.ca

QS-6186-000-EE-A1
Catalogue No. R2-251/2003E
ISBN 0-662-88608-9

© Minister of Public Works and Government
Services Canada

Cette publication peut aussi être obtenue
en français sous le titre :
Ensemble pour faire toute la différence

103-05756/

Aboriginal People in Quebec

Together to Make a Difference

Nothing wonderful
was ever accomplished
except by those who dared to believe
that something inside them
was stronger than the circumstances.

Bruce Barton

There are 11 First Nations in Quebec: the Abenaki, Algonquin, Attikamek, Cree, Huron-Wendat, Innu, Inuit, Maliseet, Micmac, Mohawk and Naskapi, which currently make up 1% of the Quebec population. Most Aboriginal people live in one of 54 communities scattered across the province.

Indian and Northern Affairs Canada (INAC) knows that the development of strong, viable Aboriginal communities must be compatible with the specific cultures and values of those communities. Over the years, many Aboriginal people have succeeded in carving out places for themselves in various fields, such as the arts, tourism, sciences and natural resources. Through their day-to-day efforts, these people are helping to improve the living conditions of their community members and extend the benefits of their culture, even beyond our borders. INAC would like to introduce you to some of these Aboriginal people.

The Abenaki

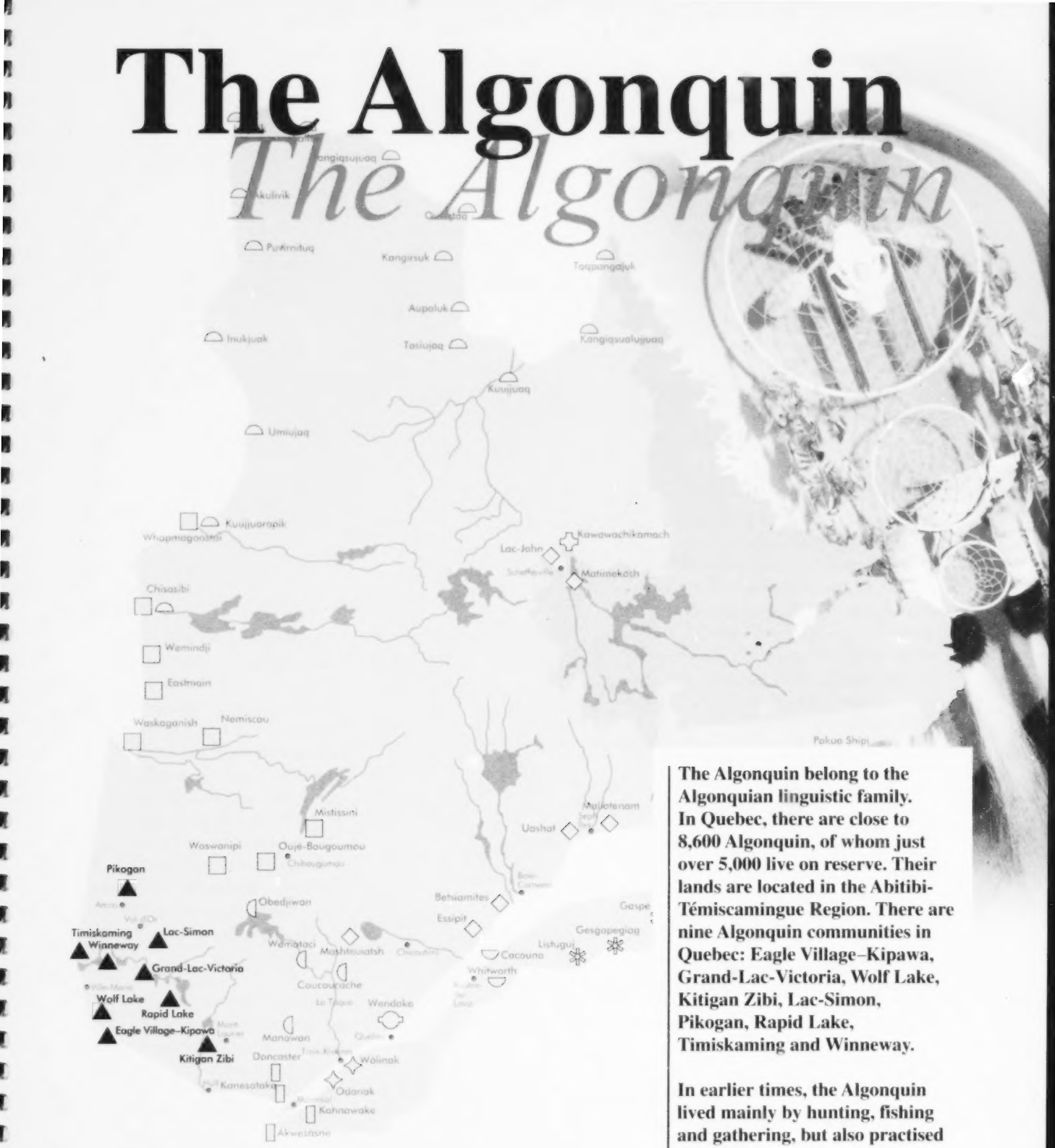
The Abenaki belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 2,000 Abenaki, of whom close to 400 live on reserve. Their lands are located on the south shore of the St. Lawrence River near Trois-Rivières. There are two Abenaki communities in Quebec: Odanak and Wôlinak.

In earlier times, the Abenaki lived by hunting, fishing, trapping, berry-gathering and growing crops of corn, beans, squash, potatoes and tobacco.

Did you know that Odanak is home to one of Quebec's largest Aboriginal museums?

The Algonquin

The Algonquin

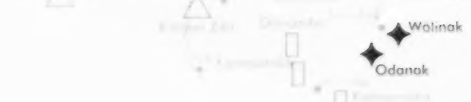


The Algonquin belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are close to 8,600 Algonquin, of whom just over 5,000 live on reserve. Their lands are located in the Abitibi-Témiscamingue Region. There are nine Algonquin communities in Quebec: Eagle Village–Kipawa, Grand-Lac-Victoria, Wolf Lake, Kitigan Zibi, Lac-Simon, Pikogan, Rapid Lake, Timiskaming and Winneway.

In earlier times, the Algonquin lived mainly by hunting, fishing and gathering, but also practised agriculture.

Did you know that the Algonquin word "achigan" means "one who struggles"?

The Abenaki



The Abenaki belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 2,000 Abenaki, of whom close to 400 live on reserve. Their lands are located on the south shore of the St. Lawrence River near Trois-Rivières. There are two Abenaki communities in Quebec: Odanak and Wôlinak.

In earlier times, the Abenaki lived by hunting, fishing, trapping, berry-gathering and growing crops of corn, beans, squash, potatoes and tobacco.

Did you know that Odanak is home to one of Quebec's largest Aboriginal museums?

The Algonquin

The Algonquin belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are close to 8,600 Algonquin, of whom just over 5,000 live on reserve. Their lands are located in the Abitibi-Témiscamingue Region. There are nine Algonquin communities in Quebec: Eagle Village–Kipawa, Grand-Lac-Victoria, Wolf Lake, Kitigan Zibi, Lac-Simon, Pikogan, Rapid Lake, Timiskaming and Winneway.

In earlier times, the Algonquin lived mainly by hunting, fishing and gathering, but also practised agriculture.

Did you know that the Algonquin word "achigan" means "one who struggles"?

The Attikamek

The Attikamek

The Attikamek belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 5,400 Attikamek, most of whom live on reserve. Their lands are located between those of the Innu, Algonquin and Cree nations in the regions of Lanaudière, Mauricie and Central Quebec. There are currently three Attikamek communities in Quebec: Obedjiwan, Wemotaci and Manawan. Coucoucache is also an Attikamek reserve but is uninhabited.

In the 17th century, their geographic location placed them in a favourable position for bartering with neighbouring nations. Their diet consisted of game, fish and corn that they cultivated.

Did you know that "attikamek" means "whitefish"? Did you also know that the Attikamek discovered maple syrup?

The Cree

The Cree

The Cree belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 13,600 Cree, most of whom live on reserve. The Cree are signatories of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Their lands are located in the James Bay Basin, with a portion near Chibougamau. There are nine Cree communities in Quebec: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemiscau, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

In earlier times, the Cree were mainly nomadic and lived on game and fish.

Did you know that Cree communities are seeing significant economic growth in the highway and air transportation, construction and ethno-cultural tourism sectors? Did you also know that over 30% of Cree in Quebec still earn their living today from traditional activities related to hunting, fishing and trapping[1]?

1. Source: Indiana Marketing Website

The Attikamek

The Attikamek belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 5,400 Attikamek, most of whom live on reserve. Their lands are located between those of the Innu, Algonquin and Cree nations in the regions of Lanaudière, Mauricie and Central Quebec. There are currently three Attikamek communities in Quebec: Obedjiwan, Wemotaci and Manawan. Coucoucache is also an Attikamek reserve but is uninhabited.

In the 17th century, their geographic location placed them in a favourable position for bartering with neighbouring nations. Their diet consisted of game, fish and corn that they cultivated.

Did you know that "attikamek" means "whitefish"? Did you also know that the Attikamek discovered maple syrup?

The Cree

The Cree belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are over 13,600 Cree, most of whom live on reserve. The Cree are signatories of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Their lands are located in the James Bay Basin, with a portion near Chibougamau. There are nine Cree communities in Quebec: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemiscau, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

In earlier times, the Cree were mainly nomadic and lived on game and fish.

Did you know that Cree communities are seeing significant economic growth in the highway and air transportation, construction and ethno-cultural tourism sectors? Did you also know that over 30% of Cree in Quebec still earn their living today from traditional activities related to hunting, fishing and trapping[1]?

1. Source: Indiana Marketing Website

The Huron-Wendat

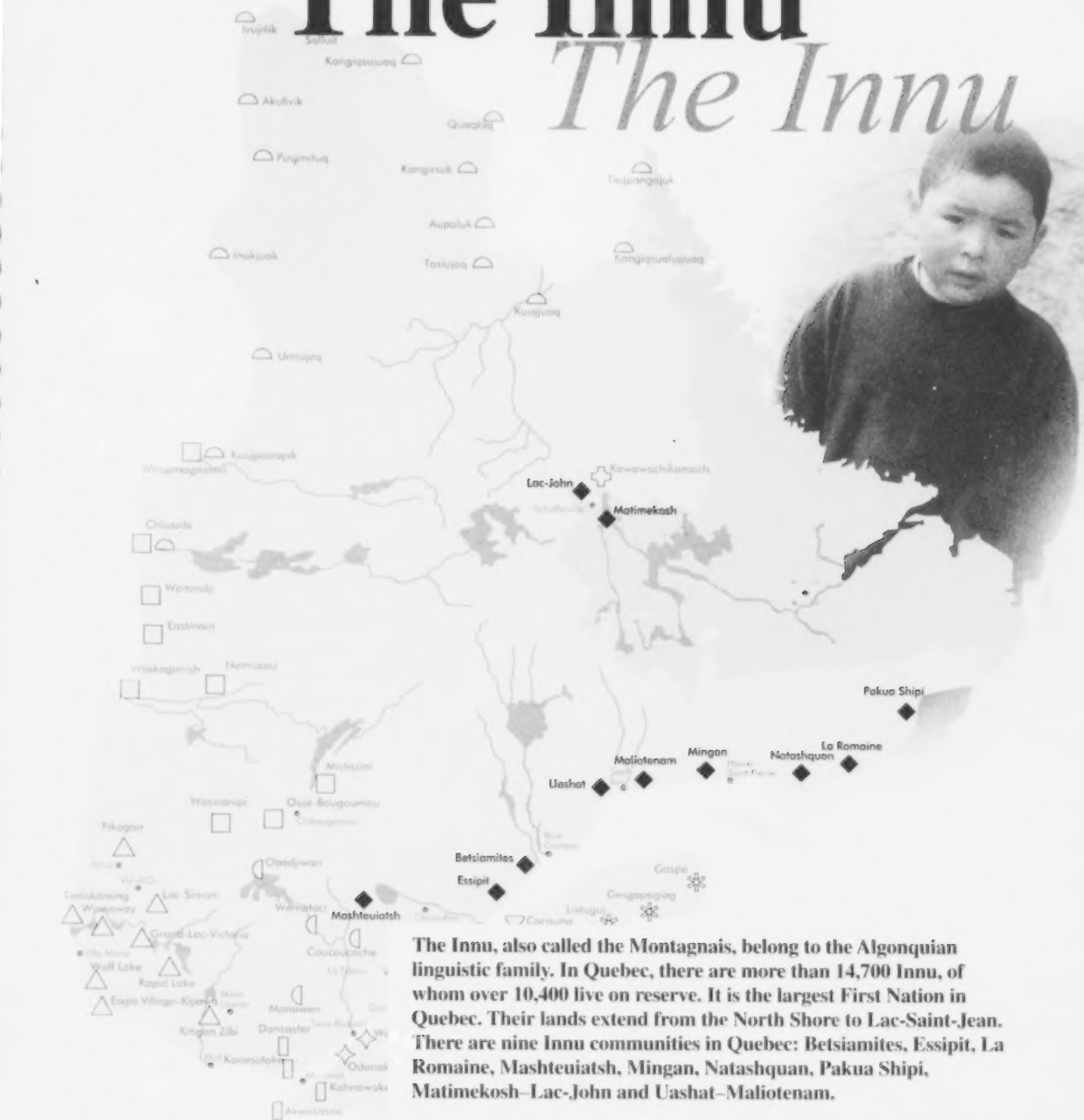
The Huron-Wendat belong to the Iroquoian linguistic family. There are nearly 3,000 Huron-Wendat in Quebec, of whom just over a third live on reserve. Their lands are located very close to Quebec City. The only Huron-Wendat community in Quebec is called Wendake.

In the past, the Huron-Wendat lived mainly on agriculture and the trading of corn and tobacco.

Did you know that the Huron-Wendat introduced popcorn to Europeans? The Huron called it "ogarita", whereas the French called it "blé fleuri" (wheat flowers).

The Innu

The Innu



The Innu, also called the Montagnais, belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are more than 14,700 Innu, of whom over 10,400 live on reserve. It is the largest First Nation in Quebec. Their lands extend from the North Shore to Lac-Saint-Jean. There are nine Innu communities in Quebec: Betsiamites, Essipit, La Romaine, Mashteuiatsh, Mingan, Natashquan, Pakua Shipi, Matimekosh–Lac-John and Uashat–Maliotenam.

In earlier times, the Innu led a traditional nomadic way of life. They used animal bones and skins to make clothing and weapons.

Did you know that the Jesuits set up their first mission among the Innu in 1632?

The Inuit

The Inuit

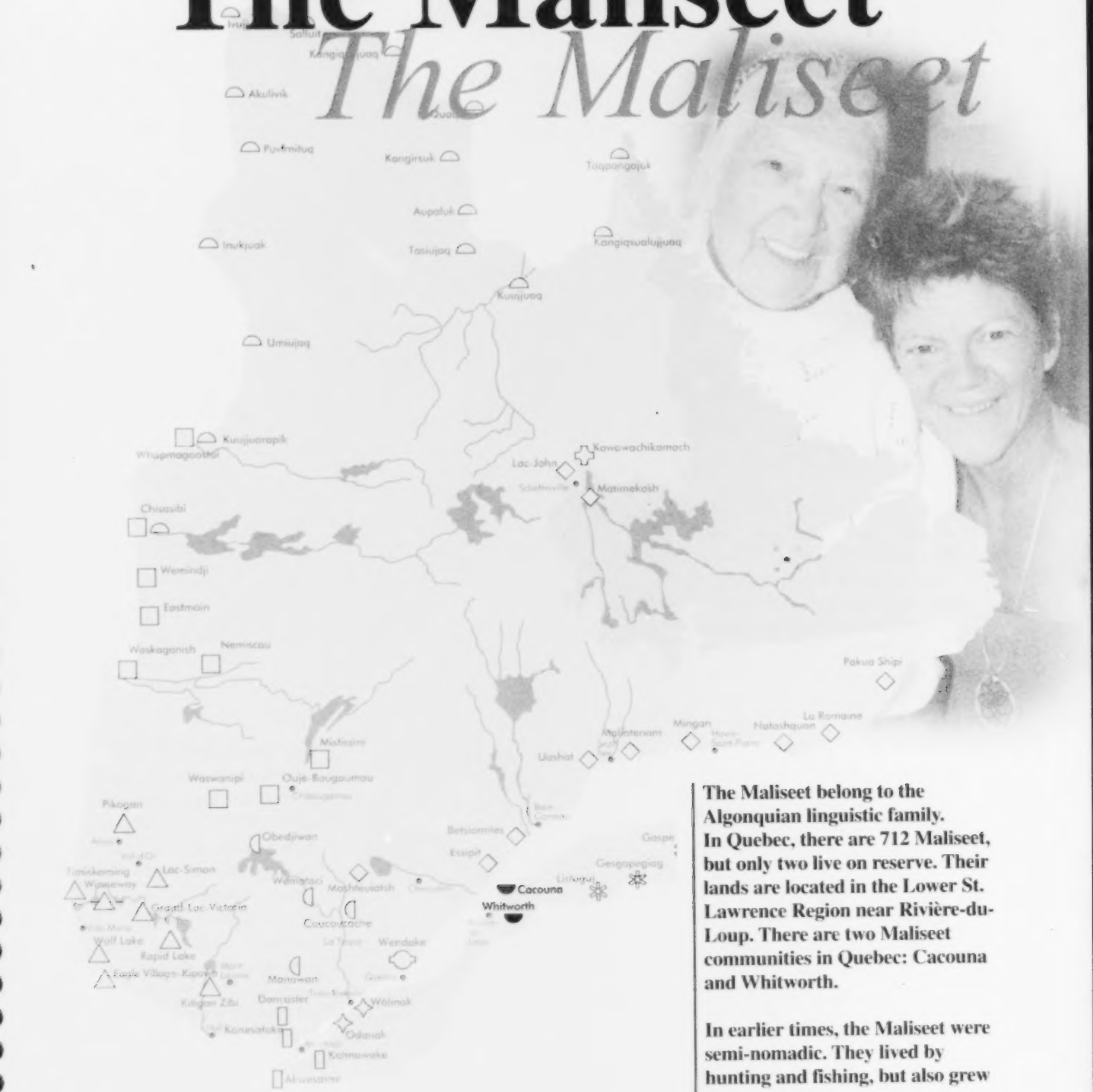
The Inuit belong to the Eskimo-Aleut linguistic family. In Quebec, there are over 9,500 Inuit, of whom more than 8,700 live in northern villages. The Inuit were among the signatories of the James Bay and Northern Quebec Agreement. There are 14 Inuit communities in the Nunavik territory and two communities in the James Bay Basin. They are: Akulivik, Aupaluk, Chisasibi, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituq, Quaqtaq, Salluit, Taqpangajuk, Tasiujaq and Umiujaq.

Before the arrival of Europeans, the Inuit in Nunavik were nomads and lived on resources found on land or in the ocean. Their diet changed according to the season.

Did you know that many anthropologists consider the Inuit one of the most inventive people on Earth? Among the things they developed were protective glasses made from ivory and antler bone, which they used to shield themselves from the blinding rays of the sun reflected off the snow.

The Maliseet

The Maliseet



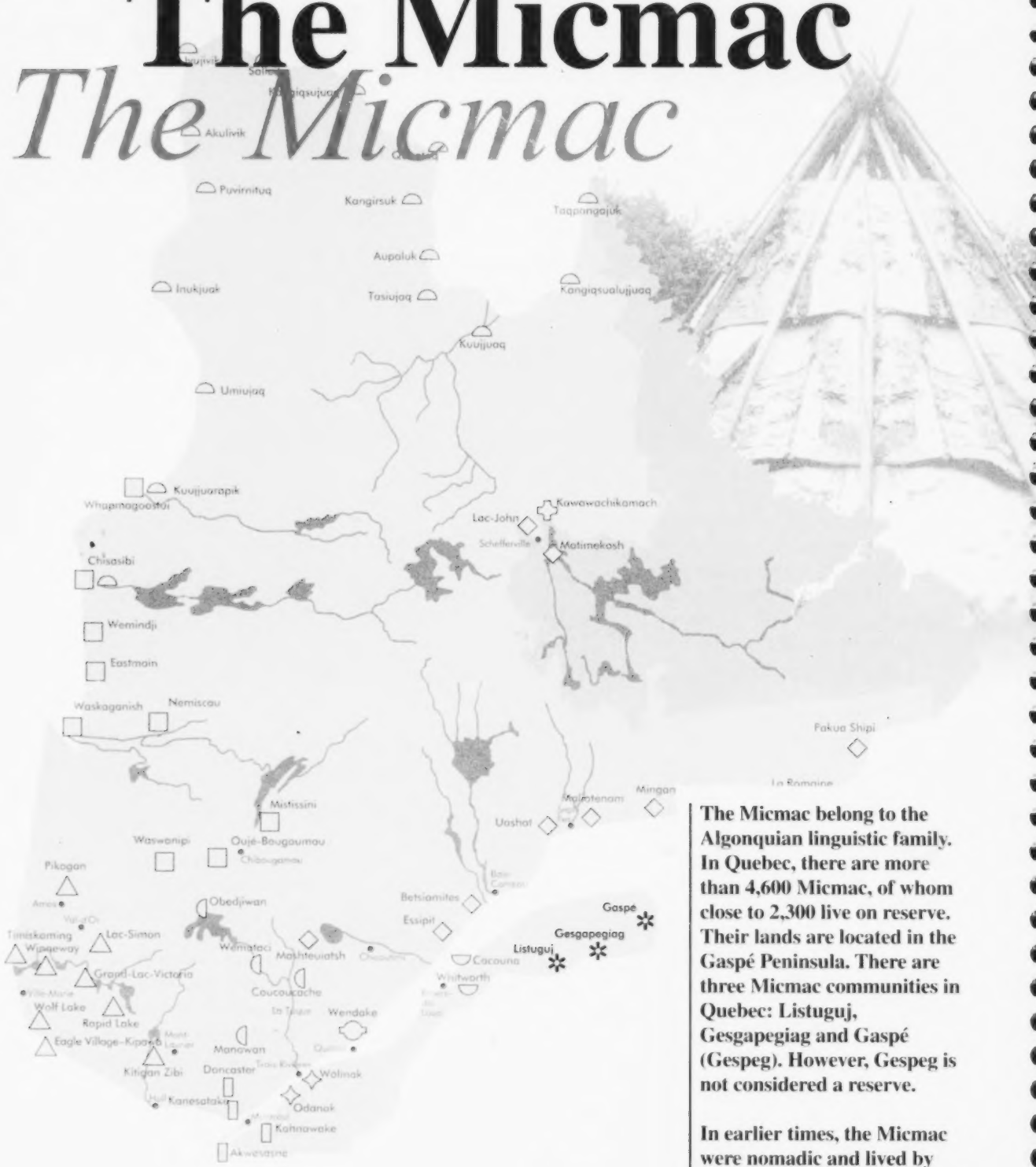
The Maliseet belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are 712 Maliseet, but only two live on reserve. Their lands are located in the Lower St. Lawrence Region near Rivière-du-Loup. There are two Maliseet communities in Quebec: Cacouna and Whitworth.

In earlier times, the Maliseet were semi-nomadic. They lived by hunting and fishing, but also grew corn.

Did you know that the Maliseet lived in New Brunswick until the 16th century?

The Micmac

The Micmac



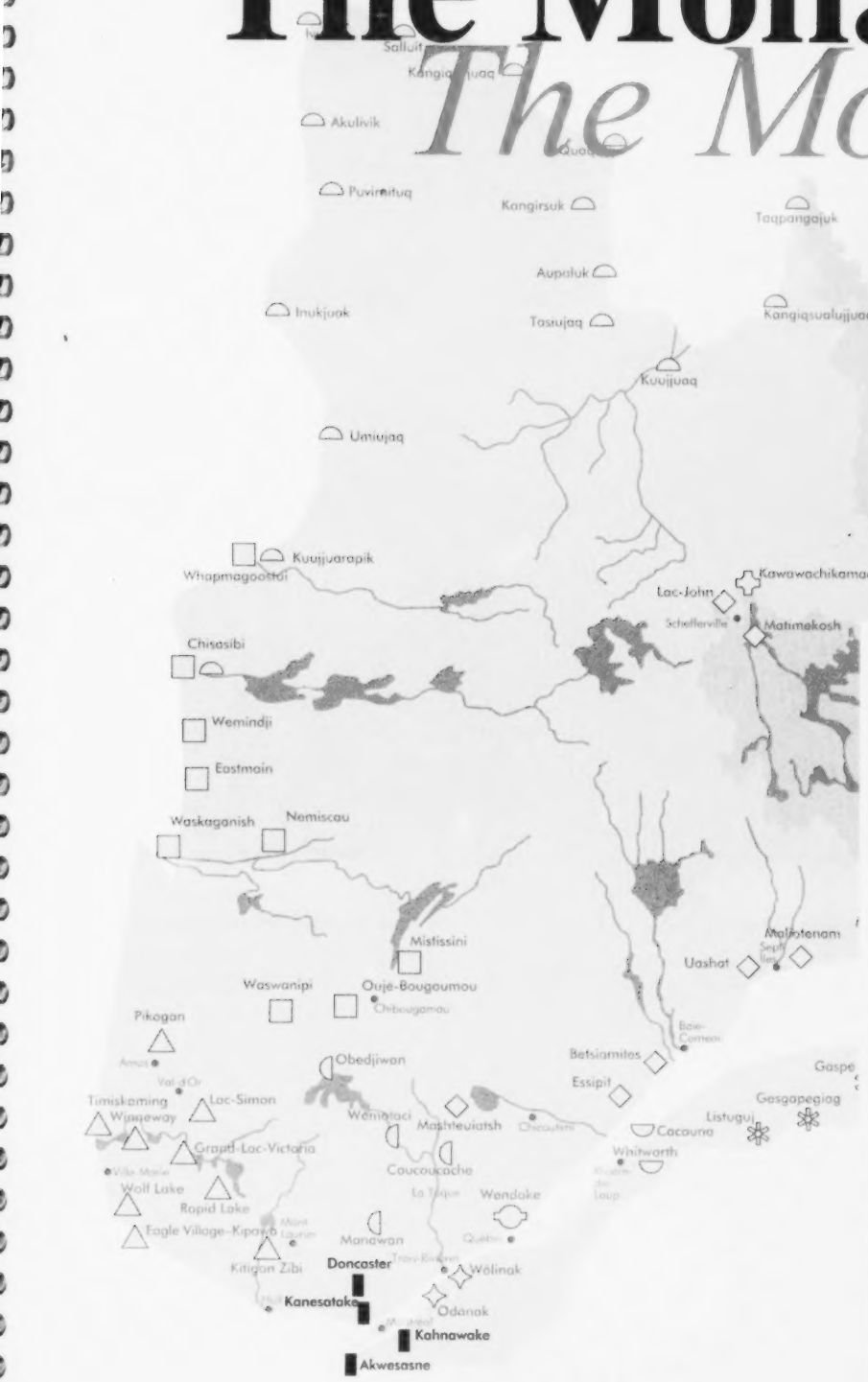
The Micmac belong to the Algonquian linguistic family. In Quebec, there are more than 4,600 Micmac, of whom close to 2,300 live on reserve. Their lands are located in the Gaspé Peninsula. There are three Micmac communities in Quebec: Listuguj, Gesgapegiag and Gaspé (Gespeg). However, Gespeg is not considered a reserve.

In earlier times, the Micmac were nomadic and lived by fishing, hunting, trapping and berry-gathering.

Did you know that the word "gaspé" means "land's end"?

The Mohawk

The Mohawk



The Mohawk belong to the Iroquoian linguistic family. In Quebec, there are nearly 11,000 Mohawk, of whom more than 8,500 live on reserve. Their lands are located on the outskirts of Montreal. There are three Mohawk communities in Quebec: Kahnawake, Kanesatake and Akwesasne. A portion of the latter is located in Ontario. Doncaster is also a Mohawk reserve but is uninhabited.

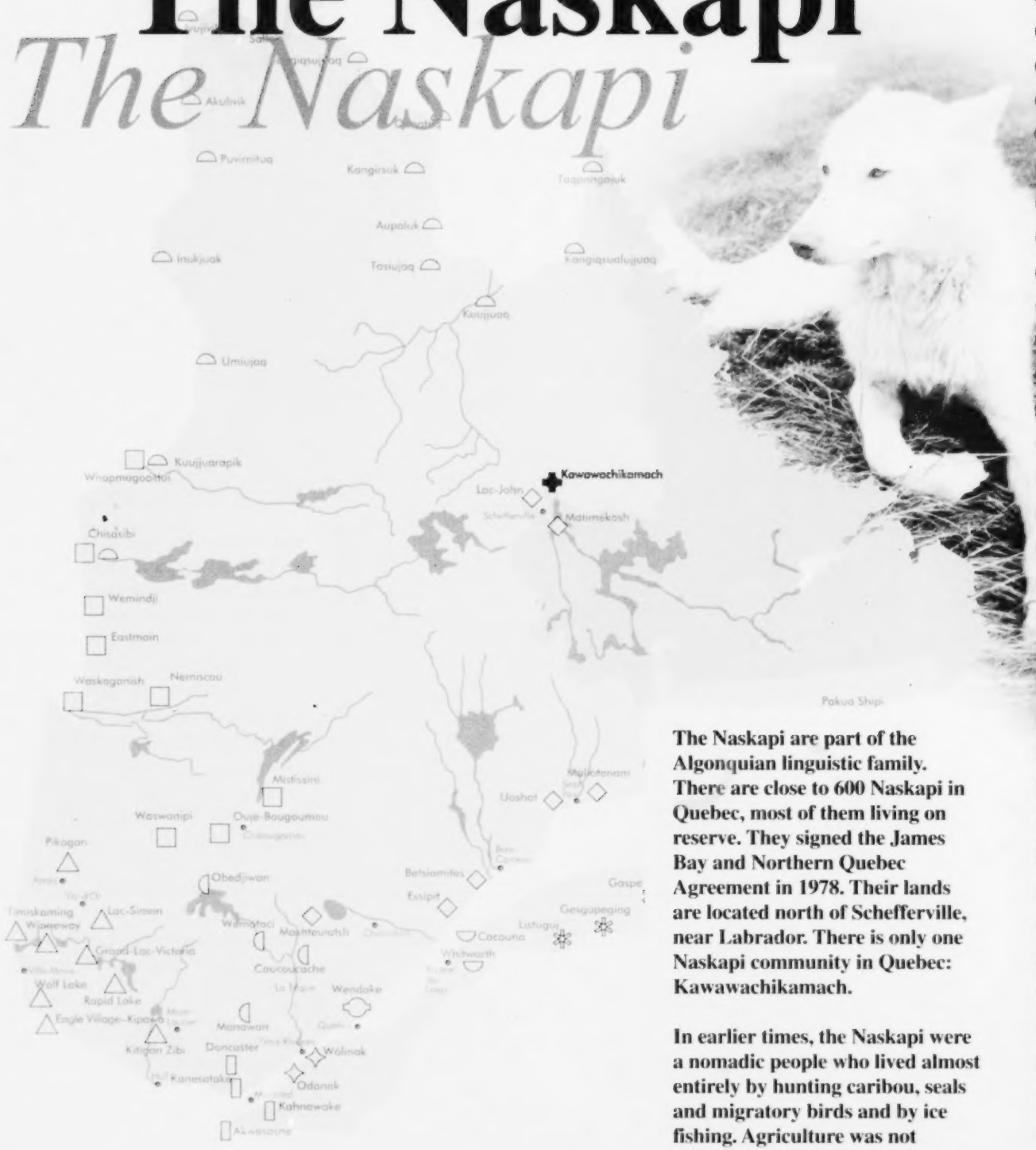
In earlier times, the Mohawk lived mainly by farming, hunting, fishing, food-gathering and trading agricultural produce and crafts.

Did you know that in earlier times the Mohawk worked as paddlers for many transport companies? Their ability to negotiate rapids and turbulent waters helped a British expedition make its way up the Nile River to Khartoum in the Sudan[1].

1. Source: Indiana Marketing Website.

The Naskapi

The Naskapi



The Naskapi are part of the Algonquian linguistic family. There are close to 600 Naskapi in Quebec, most of them living on reserve. They signed the James Bay and Northern Quebec Agreement in 1978. Their lands are located north of Schefferville, near Labrador. There is only one Naskapi community in Quebec: Kawawachikamach.

In earlier times, the Naskapi were a nomadic people who lived almost entirely by hunting caribou, seals and migratory birds and by ice fishing. Agriculture was not possible in these northern lands.

Did you know that the Naskapi once lived in Kuujjuaq and endured a severe famine in 1949?

Photo credit: Collaboration : René Gros-Louis

Photo credit: Annabelle Dionne

Photo credit: Annabelle Dionne

Photo credit: Annabelle Dionne

Arts and Culture

Whether in the form of theatre, cinema, music, dance, painting, sculpture, fashion or crafts, Aboriginal people are asserting their culture, history and traditions. It is not surprising to see many artists in Aboriginal communities. Themes based on their roots and spirituality are often used.

Photo credit: Annabelle Dionne

Florent Vollant
Keeps Dreams Alive

Photo credits: Annabelle Dionne

Carving out a niche in the world of music demands a great deal of courage and relentless determination. Florent Vollant, an Innu singer-songwriter-composer from Maliotenam on Quebec's North Shore, knows all about it. He first achieved fame as a member of the duo Kashtin, and is now pursuing a solo career. He won a 2001 Juno Award in the Best Aboriginal Music of the Year category for his album Nipaiamianan. To say that Vollant loves music would be an understatement. For him, singing in Innu, his mother tongue, is not just a job, it is a way to live life and preserve his culture.

"When I succeed in making people dance, sing, dream or even cry, I feel that I've achieved something and that I serve a purpose" he said. At age five, Vollant was already fascinated by music, and as he grew up, it became an essential part of his life. "I didn't choose music, it chose me," he explained.

To make a living in the music business, as Florent Vollant has done for several years now, you not only have to like music, but also love it passionately. "I look at it as a vocation, because it's by no means an easy life and takes a lot of time and energy. But if you love music, it doesn't seem like work," he said.

In addition to relentless determination, aspiring musicians need a goodly amount of self-confidence. "It isn't always easy when self-doubt sets in. You need to be surrounded by good people who believe in what you are doing, sometimes more than you do yourself," he explained. Vollant believes his most valuable asset is the support of his family. "Without that, I don't know if one can overcome the obstacles of the music business—it's very difficult." As with everything, success depends not only on a combination of talent and technique, but also to a large extent on the effort put into it.

Florent Vollant divides his time between Maliotenam, where he has set up a recording studio to help young Aboriginal people follow in his footsteps, and Montreal, where he records his songs. When asked if having to leave his loved ones behind could have prevented him from practising his profession and fulfilling his passion for music, he said no without hesitation. "Once you've decided to do something, you have to do everything it takes to succeed." In his view, creating a beautiful song is worth any sacrifice.

What Florent Vollant loves most is creating a melody and conveying an emotion through his songs and music. "When you sing in a language people don't understand, your challenge is to reach them in another way besides through the words. The Innu language is well suited to song and melody. When I give people the impression, through my music, that they understand my songs, it's an extraordinary feeling."

Tammy Beauvais Designs

Young Mohawk designer is inspired by her grandmother

Tammy Beauvais, a young Mohawk designer, knew that starting a business would not be a ticket to the easy life. "You have to work hard to make a name for yourself," she explained.

Beauvais's name is attracting more attention these days as a result of the cashmere shawls she created for the wives of 34 heads of state attending the Summit of the Americas in Quebec City. She made the shawls at the request of Aline Chrétien, wife of the Prime Minister of Canada. Beauvais has received many orders for her clothing since providing her services for this high-profile event. However, she knows that she is just starting out and that a great deal of work lies ahead.

When Beauvais launched her fashion design business Tammy Beauvais Designs in Kahnawake in January 1999, it was a childhood dream come true. Since age ten, she had wanted to follow in her grandmother's footsteps. Highly respected in the community, her grandmother made traditional clothing for children and adults. "My grandmother had a big influence on my work," said the young designer, who has created her own particular style by incorporating traditional Mohawk symbols into her designs.

In a short time, Beauvais has succeeded in creating her own niche in the fashion world. With the valuable help of her friend Marvin Delormier, her designs are now sold in more than 40 boutiques in Canada and the United States. "Marvin was a big help in finding stores interested in carrying my collection," Beauvais explained. "I find the rest of my business on the road, at pow-wows, conferences and trade shows."

For more information, visit the Tammy Beauvais Designs Website at *www.tammybeauvais.com*

Photo credits: Annabelle Dionne

Ash Pounding

A unique technique in Odanak

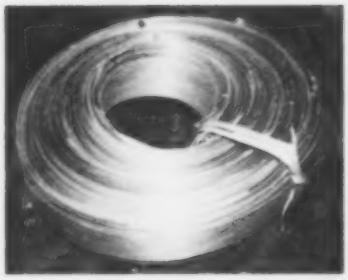


Photo credits: Annabelle Dionne

According to an Aboriginal legend, the Abenaki were born in an ash basket, an unusual way of saying that they have been making baskets for many generations. Ash pounding became a tradition in the Aboriginal community of Odanak near Trois-Rivières, where 10 people or so make ash baskets.

The Abenaki work in pairs and use axes to pound ash logs, which have been previously rounded at the ends to prevent the wood from splitting. They pound the logs at a meticulously co-ordinated rhythm. Then they delicately peel off layers of wood and separate them into thinner strips, which Abenaki craftspeople use to make baskets. But first the ash-pounders have to remove the rough outer layer of wood and allow the long ash strips they have peeled off to dry. Once dry, they are rolled up and sold to craftspeople, who use them for their creations.

"Ash is getting harder and harder to find," said Clément N'Sadoquos of the Odanak Band Council. This year, he had to look for ash in the Algonquin community of Kitigan Zibi near Maniwaki, north of Hull. Although the resource is becoming scarce, demand for it is not, which is why an ash tree-planting project is under way in Odanak. "However, we will have to wait about 15 years before we can use our own trees." In about 20 years, we can expect the Abenaki to be completely self-sufficient in the manufacture of these magnificent baskets.

Tourism

Everywhere in the world these days, tourism is rapidly expanding. Tourism is a solid base for a country's economic, social and cultural development. Aboriginal tourism, which has been developing over the past ten years, gives Aboriginal people a unique opportunity to raise awareness and understanding of their values.

Photo credit: Annabelle Dionne

Stepping Back Into the Past

Centre d'interprétation de Gespeg

Photo credits: Annabelle Dionne

The Centre d'interprétation de Gespeg is an ethno-tourism centre built as a replica of the Micmac way of life in 1675. The Centre opened in the summer of 1995 after training had been given to about 15 artisan guides. In just a few years, the number of visitors increased from 3,000 to 8,000 per year. The mainly European clientele is quickly captivated by the Aboriginal lifestyle, beliefs and customs of that period. Visitors are back to an era when Aboriginal people survived only on what they could find in the wild.

For food, the Micmac hunted moose, beaver and other large animals and fished for eel, smelt, salmon, sturgeon, alewife and Atlantic tomcod. They rounded out their diet with fruit, roots, leaves, shellfish and even bird's eggs.

The Micmac could make something practical out of almost anything. They used cedar bark to make rope and cattail leaves, birch and ash bark to make handcrafted baskets. Spruce roots were used to sew the bark together and pine gum to waterproof the baskets. Dishes and plates were made out of poplar, a soft, light wood that was easy to carry and very suited to a nomadic way of life. They also used bear fat to prevent germs from penetrating into wood. To entertain children, they made softballs out of deerskin using bone needles and deer sinew, then filled the balls with moose hair.

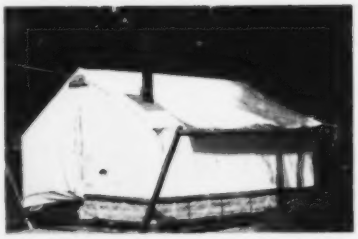
Since the Micmac were nomads at the time, they had to prepare a different site according to the time of year. Therefore, the interpretation site is divided into six different islands. Activities on the fall island focus on the first large-scale hunts and final preparations for winter. Here the Aboriginal people work hides and make hunting weapons, snowshoes and even toboggans. On the winter island, they prepare the necessary equipment for winter hunting and fishing. Activities on the spring island are devoted to maple syrup-making. On the summer island, they fish, produce handicrafts, gather fruit and grow tobacco. On the hunting island, visitors can see various types of traps and temporary camps used in that period. Lastly, as the name suggests, the general island features a variety of activities.

The Centre d'interprétation de Gespeg is open to visitors from June 15 to the end of September. For more information, call (418) 368-7449.

Aventure Mikuan II
Discover a Gentler Side of Nature

The word "mikuan" means "feather" in Innu. "Feathers are gentle and glide smoothly, like the adventure tours[1] offer people," explained Aventure Mikuan II President Gordon Moar. His tourism business, a member of the Quebec Aboriginal Tourism Corporation (STAQ), located in the Ashapmushuan Wildlife Reserve in Saguenay–Lac-Saint-Jean, offers a different perspective on flora and fauna.

Tourists can go into the forest to look for medicinal plants, learn how to find their way in the forest with the help of the sun, trees, wind and lichen, recognize traplines, learn more about animals' living habits and observe beaver habitats. Also available are package tours in which participants learn techniques for tanning hides, sample the many flavours of traditional cuisine or see how traditional handicrafts are made.



Anyone wishing to stay more than a day in this enchanting world can sleep in a Montagnais tent, teepee or shaputuan. In earlier times, Aboriginal families would gather in the shaputuan to teach children tolerance, respect, friendship, love and understanding. Before tucking in for the night, you can sit comfortably around the fire and listen to Mr Moar tell Aboriginal stories and legends. The experience can only be described as fascinating and enchanting.

Aventure Mikuan II has been operating for ten years. Setting up this company enabled Gordon Moar to return to his roots and learn more about his culture and traditions. "People's needs are no longer the same and there are certain activities we used to do that we no longer practise today," he said. Gordon Moar also shows how his ancestors respected nature. "The land must be managed with respect and close attention paid to it. We hear about inexhaustible resources, but it's not true. The land is fragile and we have to take care of it."

Most of Moar's clients are Europeans. They are people looking for something different than the regular tours to Quebec. Moar's company employs as many as four guides and can thus accommodate larger groups.

In spring 2001, Mikuan II Adventure Tours received a citation of excellence for its overall product from the STAQ. Moar was given this award for the authenticity, quality, safety and cultural content of his product and for proficiency in his culture. In May 2002, Moar also received a special citation at the national Grands Prix du tourisme québécois awards gala for his role in preserving the environment and expanding knowledge of ecotourism.

If you yearn for adventure, be sure to bring your mosquito repellent.

Photo credits: Annabelle Dionne

1. A video about this company is available at the Quebec Regional Office of Indian and Northern Affairs Canada.

Centre ethno-culturel Kanatha-Aki

A Place of Discovery and Repose

Does the idea of sleeping in a teepee appeal to you? Or discovering Aboriginal spirituality, building a dream-catcher or simply learning how to live in the woods? If they do, then the Centre ethno-culturel Kanatha-Aki, in the woods near Saint-Donat, 130 kilometres north of Montreal, is the ideal place for you. It is a reconstructed Aboriginal village, where you can take the time to live in harmony with nature.

During a visit to the site, former Algonquin Grand Chief Dominique Rankin took us to a healing circle, a site deemed sacred by Aboriginal people. Visitors are invited to meditate in a prayer to the cardinal points. The prayer to the East asks for light and the dawning of a new day with the rising sun, reminding us that we need to take time to live from day to day. The prayer to the South thanks Nature for creating and nurturing all living things. The prayer to the South also asks for respect between human beings and harmony between peoples. The prayer to the West, the direction of acceptance and repose, expresses thanks to Mother Earth. The prayer to the North asks for liberation and purity.

The Centre ethno-culturel Kanatha-Aki has won various awards, including a tourism innovation award in 1999 and a tourist attraction award in 2000. Since it opened, the Centre has already received over 2,000 visitors: 60% from Quebec and the rest from Europe. Rankin notes that "they are often people seeking to find themselves or to learn more about our culture and spirituality."

Dominique Rankin also provides canoe excursions on the lake. There is no more pleasant a way to observe nature in all its bounty. He stresses that "it is important to live in rhythm with nature and to feel part of the same environment as animals. It is also important to learn about where we came from, who we are and what is around us.

For more information, visit the Centre ethno-culturel Kanatha-Aki Website at *www.dominiquerankin.com* or call (819) 424-4411.

Photo credits: Annabelle Dionne

Science and Technology

Aboriginal people are involved in many areas of science and technology. Scientific research, medicine, advanced technology and engineering quickly come to mind. Regardless of their areas of interest, Aboriginal people continue to incorporate their values into their activities and to enhance people's lives through their many achievements.

Photo credit: Scierie Opitciwan

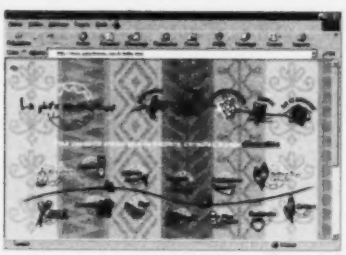
Photo credit: Sylvain Vézina

La piste amérindienne

A Direct Link to the Aboriginal World

In just four years, La piste amérindienne has established itself as the foremost French-language Aboriginal Website. Groupe Cleary, an Aboriginal communications company founded 11 years ago in Wendake initially wanted to create a Website to introduce the new Internet technology to Aboriginal communities in Quebec.

All of Groupe Cleary's consultants have an in-depth knowledge of Aboriginal issues. In addition to providing a range of communications and multimedia services, the firm specializes primarily in employee training and development and program assessment. La piste amérindienne Website is a core part of its services. "We want La piste amérindienne to become a national reference tool on the Internet," said Dominic Cleary, Marketing and Development Manager and son of company founder Bernard Cleary.



Every month, nearly 40,000 Web surfers visit this site providing information on the Aboriginal economy, tourism and culture. It is an effective way to keep up to date with news and events in the Aboriginal world. Currently La piste amérindienne has hyperlinks to 400 other Aboriginal sites in Quebec, including 20 created by Groupe Cleary itself. "Over the years, we have developed expertise in the new media sector. We can now design Internet sites for businesses and communities and produce CD-ROMs and other new technology products," Cleary explained.

La piste amérindienne also provides e-commerce opportunities. Visitors can purchase handicrafts made in various Aboriginal communities in Quebec. "Orders come from as far away as Europe," Cleary said. Aboriginal craftspeople can use the site to advertise their products, ranging from pottery to moccasins.

The site also enables Groupe Cleary to promote itself internationally. The company plans to sell CD-ROMs, books, Aboriginal recipes and even fur products on the site. The Internet has helped Groupe Cleary carry out its mission to stimulate and make First Nations economies prosper.

The firm also plans to set up other similar sites for Aboriginal communities in each province and territory. Dominic Cleary said, "We want to become the foremost Aboriginal reference source for all of Canada and perhaps even the world."

Not wishing to set a cap on the number of visitors to its site, Groupe Cleary set up The Native Trail, an English-language site. This English version of La piste amérindienne includes hyperlinks to over 800 other Aboriginal sites in Canada. Creating this site helped Groupe Cleary develop a solid reputation. According to Dominic Cleary "Today large companies come to us for our quality services."

Stanley Vollant

Quebec Medical Association's First Aboriginal President

On April 21, 2001, Dr Stanley Vollant, originally from the Innu community of Betsiamites, was appointed President of the Quebec Medical Association. His mandate is to uphold the professional values of Quebec's physicians. The Association, representing 6,000 of the province's 14,000 physicians, including specialists, general practitioners, resident physicians and medical students, strives to maintain excellence in medical practice and takes a stand on important health-related issues. Dr Vollant is the first Aboriginal in North America to hold such a position.

Since 1994, Stanley Vollant has practised medicine at the Baie-Comeau regional hospital, where he heads the general surgery unit. One of his major concerns is the health of First Nations people. "Aboriginal people have specific problems and are entitled to specific solutions," he said, adding that he wants to raise government and public awareness of First Nations' health requirements.

When Dr Vollant talks about his profession, his eyes light up and show what he feels most passionate about. "Medicine is a great profession because it involves dedicating oneself to others. People are looking for physicians who will listen to them and show human compassion," he explained.

Dr Vollant believes that, first and foremost, good physicians must care about their patients, take their role in society seriously and demonstrate determination and professionalism. Determination, especially, means controlling certain fears. Vollant learned he had to acquire this ability if he wanted to become a doctor. He remembers what he had to do to overcome his fear of blood and dead bodies. He even admits to having fainted the first time he touched a cadaver. "I wanted to become a doctor, so I took steps to overcome this problem."

Dr Vollant sees life as an unending path strewn with obstacles that one must learn to overcome. "Obstacles help you grow," he explains. He maintains that this philosophy, in particular, helped him become a surgeon.

One of the things that inspires Dr Vollant is the life of his grandparents. "They would travel by canoe with their children and belongings on the Betsiamites River for over a month and a half to reach their hunting and fishing grounds. They had to deal with obstacles, such as portaging, crossing waterfalls and struggling for survival. If they had not gone through these hardships, I would not be here today."

Dr Vollant's unparalleled success in the medical field and his appointment as President of the Quebec Medical Association are the result of hard work and his ability to seize the opportunities life offers. He has clearly learned how to use obstacles as a springboard to success.

Photo credits: Annabelle Dionne

MAKA Innovation Technologique inc.

A Fast Developing Start-up Company

Photo credits: Collaboration of Karic Roberge

For more information about MAKA Innovation Technologique inc., visit the Website *www.makainnovation.com* or call (514) 384-3883.

Montreal-based MAKA Innovation Technologique inc. was founded in May 1999 with the objective of improving the aerodynamic performance of road vehicles. The new company's first invention was an aerodynamic air deflector, christened the BoatTail, which is installed on the backs of semi-trailers. The invention hit the market just at the right time.

MAKA's air deflector consists of four panels, which are installed on the back of the truck to form a 16-degree angle. The panels reduce turbulence at the rear of the vehicle and thus minimize the truck's aerodynamic resistance. In poor weather conditions, the air deflector improves visibility for drivers by reducing the amount of splashing. It also generates substantial fuel savings.

"Truck drivers travelling long distances can save about $1 per hour, which amounts to a saving of over $2,000 per year," explained Huron-Wendat entrepreneur Karic Roberge. Because it costs $1,300 to install an air deflector on a semi-trailer, the savings are noticeable starting in the first year.

Starting a business definitely requires daring, resourcefulness, passion, a realistic outlook and unlimited perseverance. In addition to all that, young entrepreneurs Karic Roberge and Mathieu Boivin are not afraid of a challenge. "In the first year, we carried out research, developed the product and gathered the necessary funds to launch the business," recalled Roberge. "After obtaining our Canadian and American patents, we promoted our product to trailer manufacturers. Starting your own business is not an easy thing to do, but it was worth the trouble and we found the process very rewarding and motivating," Roberge said.

To build people's trust in their product, they conducted wind-tunnel and road tests at the National Research Council of Canada under the supervision of Kevin Cooper, one of North America's best-known aerodynamics researchers. Although it cost Roberge and Boivin $60,000 to have these tests carried out at Canada's largest research centre, they forged ahead and made every effort to develop their product.

"These tests were invaluable," Roberge said. "They enabled us to measure the air deflector's aerodynamic performance and gather other technical data. The wind-tunnel tests helped us determine panel size and configuration and the angle at which they should be set to obtain optimum results." The road tests confirmed the two partners' assumptions and increased their optimism. "It's reassuring to know that the theory is reliable," Roberge said.

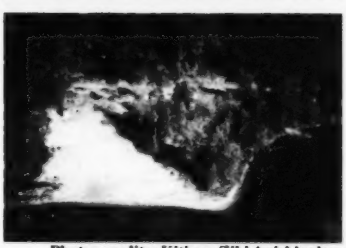
Because of the significant interest of grand enterprises, up to now, for it's mass production, the invention has every chance of being a commercial success.

Natural Resources

Many Aboriginal communities in Quebec are interested in developing natural resources. In the past ten years, Aboriginal people have become more involved in promoting these resources and want to share their know-how and knowledge in the areas of fishing, hunting, forestry and gathering.

Photo credit: Annabelle Dionne

Eagle Forest
An Exemple of Sound Land Management



Photos credits: Kitigan Zibi Anishinabeg

Eagle Forest, a forest unlike any other in Quebec, consists mainly of white pine, red pine and deciduous trees. It is very close to the Algonquin community of Kitigan Zibi and provides Aboriginal people with profitable business opportunities in the forest industry.

Since 1996, Eagle Forest has been part of an inhabited-forest pilot project. Seven organizations comprising the Eagle Forest Management Corporation are jointly managing these lands. In addition to being committed to the Region's socio-economic development, the Corporation's members have adopted a mandate to practise integrated land management and develop forest resources. The lands are developed and managed by all Corporation members on a consensus basis. Eagle Forest provides the Kitigan Zibi Algonquin community with a unique opportunity to manage these lands according to its aspirations.

With their considerable forest industry expertise, the Algonquin have participated in various resource management activities in Eagle Forest. In addition to logging, they have built roads, bridges and an inn, and laid out over 100 km of forest trails for hiking, cross-country skiing, snowmobiling, horseback-riding and even dog-sledding. Their participation and vision encourage other Corporation members to look for better methods of harvesting the forest on an ongoing basis.

Forest activities have created close to 20 jobs in the community and generated nearly $2.5 million in annual spinoffs. All of the profit is reinvested to improve the forest. The Kitigan Zibi Aboriginal community is also expressing interest in ecotourism. Within the next two years, various types of infrastructure are expected to be built to highlight the Aboriginal heritage of Eagle Forest. This experiment shows that it is possible to work in partnership and that small actions can help achieve great things.

Boat Captain's Life
is in Tune With the Tides

Photo credits: Annabelle Dionne
with collaboration of M. Gérard Ross

Before becoming a boat captain, Gérard Ross, an Innu from Essipit, had already seen a lot in life. From a very young age, he knew what the word responsibility meant. At age 15, Ross worked as a lumberjack for a forest products company to help support his family. At age 18, he was driving bulldozers and fulfilling a childhood dream. Although he seemed headed for the forest industry, he decided to drop everything and go into rock crab fishing.

"In 1980, I bought a lobster boat in New Brunswick and converted it for crab fishing. It was an old boat that leaked constantly," recalled the man who risked everything for fishing. "I didn't know a thing about fishing, but I learned."

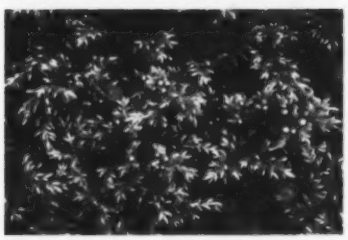
Ross and his wife put countless hours and effort into the boat. They would get up at two o'clock in the morning to prepare the boat for fishing, check the weather, get the bait ready and make sure they had all the fishermen they needed. Captain Ross thought of only one thing: supporting his family. A father of two children, he felt a great responsibility on his shoulders. He refused to be discouraged by the cold, ice floes, storms and wind, and began to see the results of his perseverance after three years. "Thanks to electronic radar equipment, which makes fishing a great deal easier, we now know exactly where to go to get fish and where the best spots are," Ross explained.

When crab fishing begins in early April or as soon as temperatures climb above 15°C (so that the crab do not freeze), Ross and his fishing crew are out on the St. Lawrence river fishing. Captain Ross has always made respect for the sea a guiding principle. When the northeast wind reaches 75 or 80 km/h and the waves are too high, he does not go out to sea because it is too risky. Sometimes careless fishermen fail to follow this principle and put their lives at risk. "It's better to play safe," Ross said.

Gérard Ross, together with five other crab fishermen and Les Pêcheries Manicouagan, owns a plant, Les Crabiers du Nord, in Sainte-Anne-de-Portneuf, which sells all of the harvested fish. Although the United States accounts for the biggest share of the snow crab market, the market also includes Japan. However, crab bought by the Japanese must be perfect without any brown spots. Ross has even travelled to Japan in search of new markets proof that a captain's life no longer has limitations.

Northern Delights

Inuit Teas Preserve Tradition



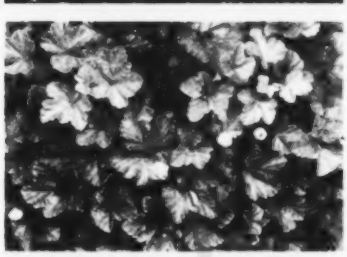


Photo credits: Avataq Cultural Institute

For additional information, visit the Avataq Cultural Institute Website at: *www.avataq.qc.ca*

Inuit teas marketed under the Northern Delights brand are a remarkable achievement for the Avataq Cultural Institute. The Inuit elders of Nunavik, concerned about preserving their language, culture and heritage, were the inspiration behind the Institute when it was founded in 1980. Today, the Institute is considered an international reference centre for Inuit culture.

In 1998, Institute President Robert Watt came up with the idea of launching a company to market Inuit products. The new company would have to find sources of financing for the Institute and promote Inuit culture internationally. Familiar with the tea-drinking habits of the Inuit, the Institute carried out research on medicinal plants and set up a project to market herbal teas incorporating the benefits of five plants found on the tundra.

The project is a first in Canada. "This is the first time the Inuit have used their native flora to launch a commercial product," noted Project Manager Bruno Pilozzi. "Because only a few elderly Inuit know the traditional methods for using plants and still make use of them today, this knowledge must be preserved before it disappears with them."

"Tea bags are easier to brew than plants in their natural state," Pilozzi explained. With Northern Delights herbal teas, Inuit can at last fully appreciate their heritage. So far, the teas have been very well received. Many Inuit said the teas brought back fond memories of their childhood.

Between July and September, across the vast wilderness of Nunavik, Inuit are busy hand-picking the plants used to make the herbal teas. "We don't want to retard the growth of the plants in any way, so we are careful to leave their roots securely in the ground so that we are guaranteed an unlimited renewable resource," Watt explained. After the plants have been harvested and dried, they are shipped to Montreal, where they undergo routine processing before being packaged in individual tea bags.

"Northern Delights Inuit herbal teas could generate significant economic spinoffs for the Avataq Cultural Institute and the region," said Suzanne Beaubien, the Institute's Director of Finance. Until now, all of the plants used to make the teas have been picked in the Kuujjuaq area. Four other Inuit communities have offered to participate in the business. "We plan to invest the profits from the business in other activities in order to meet the Institute's objectives and provide cultural services for the Nunavik population," Beaubien explained.

To obtain a copy of the publication
Together to Make a Difference,
call **(418) 648-7551** or **1 800 263-5592** or forward
your request by e-mail at the following address:
inacquebec@ainc-inac.gc.ca

Mailing address:
Indian and Northern Affairs Canada
320, rue Saint-Joseph Est
Bureau 400
Québec (Québec) G1K 9J2

For any further information on Aboriginal people,
visit the Indian and Northern Affairs Canada,
Quebec Regional Office Website at
www.ainc-inac.gc.ca/index_e.html

Indian and Northern Affairs Canada (INAC) welcomes your comments and assessment of this document in order to improve its future publications. We thank you for having taken the time to respond to this questionnaire. The information contained in this questionnaire is for the exclusive use of INAC and remains confidential.

Name:_____ First name:_____
Address:_____
_____

Does this publication contains enough information? __yes __no
What did you like or what did you learn from this publication?_____
_____
_____

What are the strong points of this publication, or the points that may be improved upon?_____
_____
_____

What subjects that deal with Aboriginal people would you like to have more information on?_____
_____
_____

☐ I would like to receive information from the Government of Canada at the following address:____
_____

☐ I would like you to forward this publication to a friend at the following address:_____
_____

Other comments:_____
_____

1000059737-G1K9J2-BR01

INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA
PLACE JACQUES-CARTIER COMPLEX
400-320 SAINT-JOSEPH ST E
QUEBEC QC G1K 9Z9

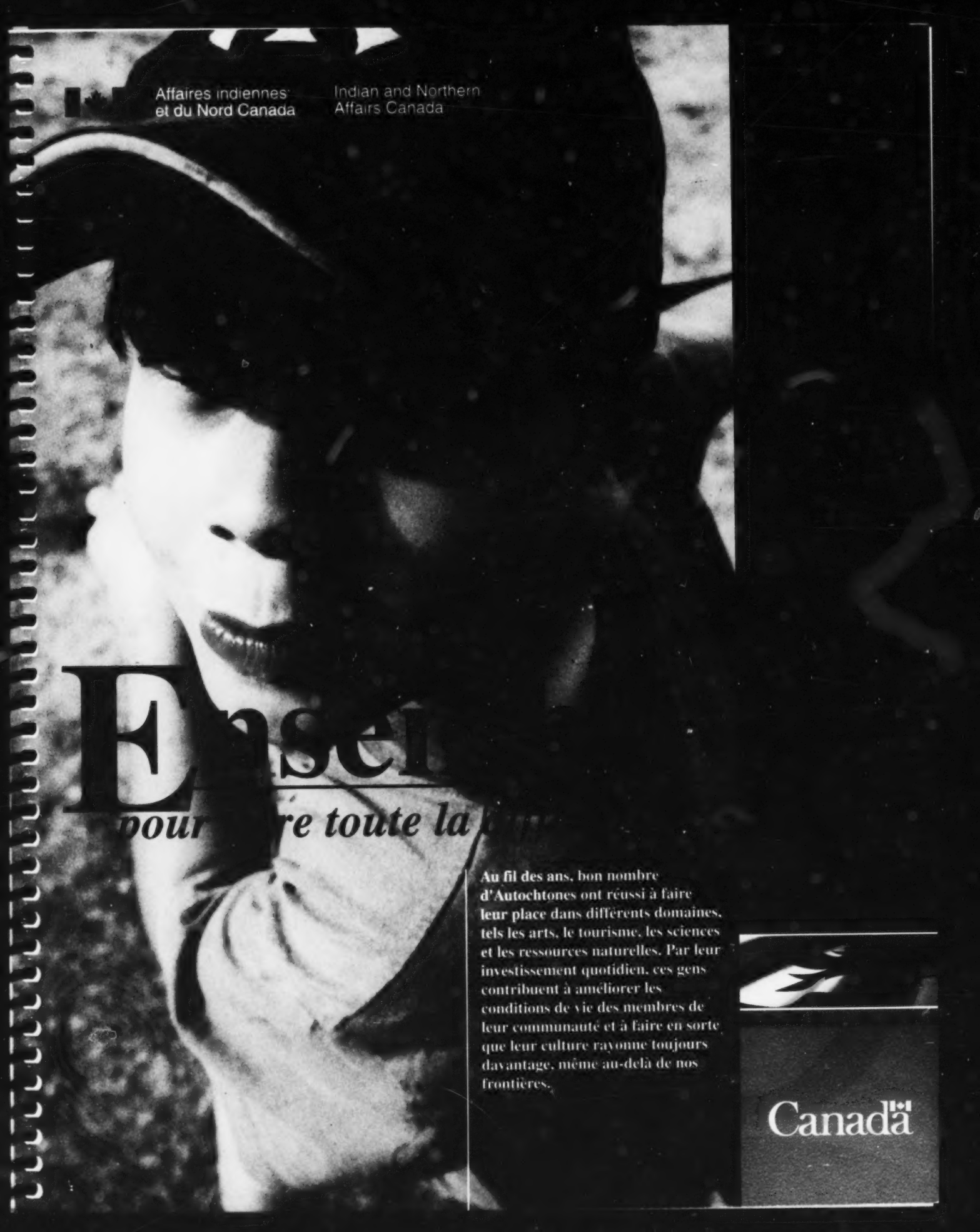

Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada
Ensei
pour re toute la
Au fil des ans, bon nombre d'Autochtones ont réussi à faire leur place dans différents domaines, tels les arts, le tourisme, les sciences et les ressources naturelles. Par leur investissement quotidien, ces gens contribuent à améliorer les conditions de vie des membres de leur communauté et à faire en sorte que leur culture rayonne toujours davantage, même au-delà de nos frontières.
Canada

Photo en page couverture : Annabelle Dionne

Sources pour les données démographiques :
Registre des Indiens, ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien (31 décembre 2001) et ministère
de la Santé et des Services sociaux du Québec (31 décembre 2001)

Un merci spécial à toutes les personnes qui ont collaboré à cette publication.

Publié avec l'autorisation du
ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien,
Ottawa, 2002
www.ainc-inac.gc.ca

QS-6186-000-FF-A1
N° de catalogue R2-251/2003F
ISBN 0-662-88608-9

© Ministre des Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada

This publication is also available
in English under the title:
Together to Make a Difference

Les Autochtones au Québec

Ensemble pour faire toute la différence

Rien de magnifique
n'a jamais été accompli
sauf par ceux qui ont osé croire
que quelque chose en eux
était plus fort que les circonstances.

Bruce Barton

Le Québec compte 11 Premières nations, soit les Abénakis, les Algonquins, les Attikameks, les Cris, les Hurons-Wendat, les Innus, les Inuits, les Malécites, les Micmacs, les Mohawks et les Naskapis, qui représentent actuellement 1% de la population québécoise. La majorité des Autochtones vivent dans l'une des 54 communautés réparties à travers la province.

Affaires indiennes et du Nord Canada est conscient que le développement de communautés autochtones fortes et viables doit être compatible avec la culture et les valeurs qui leur sont propres. Au fil des ans, bon nombre d'Autochtones ont réussi à faire leur place dans différents domaines, tels les arts, le tourisme, les sciences et les ressources naturelles. Par leur investissement quotidien, ces gens contribuent à améliorer les conditions de vie des membres de leur communauté et à faire en sorte que leur culture rayonne toujours davantage, même au-delà de nos frontières. Le Ministère est heureux de vous présenter quelques-uns de ces Autochtones.

Les Abénakis

Les Abénakis

Les Abénakis font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont près de 2 000, dont 400 vivent sur réserve. Leur territoire est situé sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, en face de Trois-Rivières. Il existe deux communautés abénaquises au Québec : Odanak et Wôlinak.

Autrefois, les Abénakis vivaient de la chasse, de la pêche, de la trappe, de la cueillette de petits fruits et de la culture du maïs, du haricot, de la courge, de la pomme de terre et du tabac.

Saviez-vous que l'on retrouve à Odanak l'un des plus importants musées autochtones du Québec ?

Les Algonquins

Les Algonquins

Les Algonquins font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 8 600, dont un peu plus de 5 000 vivent sur réserve. Leur territoire se situe dans la région de l'Abitibi-Témiscamingue. Il existe neuf communautés algonquines au Québec : Eagle Village–Kipawa, Grand-Lac-Victoria, Wolf Lake, Kitigan Zibi, Lac-Simon, Pikogan, Rapid Lake, Timiskaming et Winneway.

Autrefois, les Algonquins vivaient principalement de la chasse, de la pêche et de la cueillette, mais s'adonnaient également à l'agriculture.

Saviez-vous que le mot d'origine algonquienne « achigan » signifie « celui qui se débat » ?

Les Abénakis

Les Abénakis font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont près de 2 000, dont 400 vivent sur réserve. Leur territoire est situé sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, en face de Trois-Rivières. Il existe deux communautés abénaquises au Québec : Odanak et Wôlinak.

Autrefois, les Abénakis vivaient de la chasse, de la pêche, de la trappe, de la cueillette de petits fruits et de la culture du maïs, du haricot, de la courge, de la pomme de terre et du tabac.

Saviez-vous que l'on retrouve à Odanak l'un des plus importants musées autochtones du Québec ?

Les Algonquins

Les Algonquins font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 8 600, dont un peu plus de 5 000 vivent sur réserve. Leur territoire se situe dans la région de l'Abitibi-Témiscamingue. Il existe neuf communautés algonquines au Québec : Eagle Village–Kipawa, Grand-Lac-Victoria, Wolf Lake, Kitigan Zibi, Lac-Simon, Pikogan, Rapid Lake, Timiskaming et Winneway.

Autrefois, les Algonquins vivaient principalement de la chasse, de la pêche et de la cueillette, mais s'adonnaient également à l'agriculture.

Saviez-vous que le mot d'origine algonquienne « achigan » signifie « celui qui se débat » ?

Les Attikameks

Les Attikameks

Les Attikameks font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 5 400, dont la majorité vit sur réserve. Leur territoire se situe entre ceux des nations innues, algonquines et cries, soit dans les régions de Lanaudière, de la Mauricie et du Centre-du-Québec. Il existe trois communautés attikameks au Québec : Obedjiwan, Wemotaci et Manawan. Coucoucache est également une réserve attikamek, mais n'est pas habitée.

Au XVII^e^ siècle, leur position géographique favorisait le troc avec les nations voisines. Les Attikameks vivaient principalement de la chasse au gibier, de la pêche et de la culture du maïs.

Saviez-vous que le mot « attikamek » signifie « poisson blanc » ? Saviez-vous aussi que ce sont les Attikameks qui ont découvert le sirop d'érable ?

Les Cris

Les Cris

Les Cris font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 13 600, dont la plupart vit sur réserve. Les Cris ont signé la Convention de la Baie-James et du Nord québécois. Leur territoire se situe dans le bassin de la baie James et en partie près de Chibougamau. Il existe neuf communautés cries au Québec : Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemiscau, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

Autrefois, les Cris étaient principalement nomades et se nourrissaient de gibier et de poisson.

Saviez-vous que les communautés cries connaissent un essor économique important dans les secteurs du transport routier et aérien, de la construction et du tourisme ethno-culturel ? Saviez-vous également que plus de 30 % des Cris au Québec tirent encore aujourd'hui leurs revenus des activités traditionnelles reliées à la chasse, à la pêche et au piégeage[1] ?

1. Source : site Internet d'Indiana Marketing

Les Hurons-Wendat

Les Hurons-Wendat

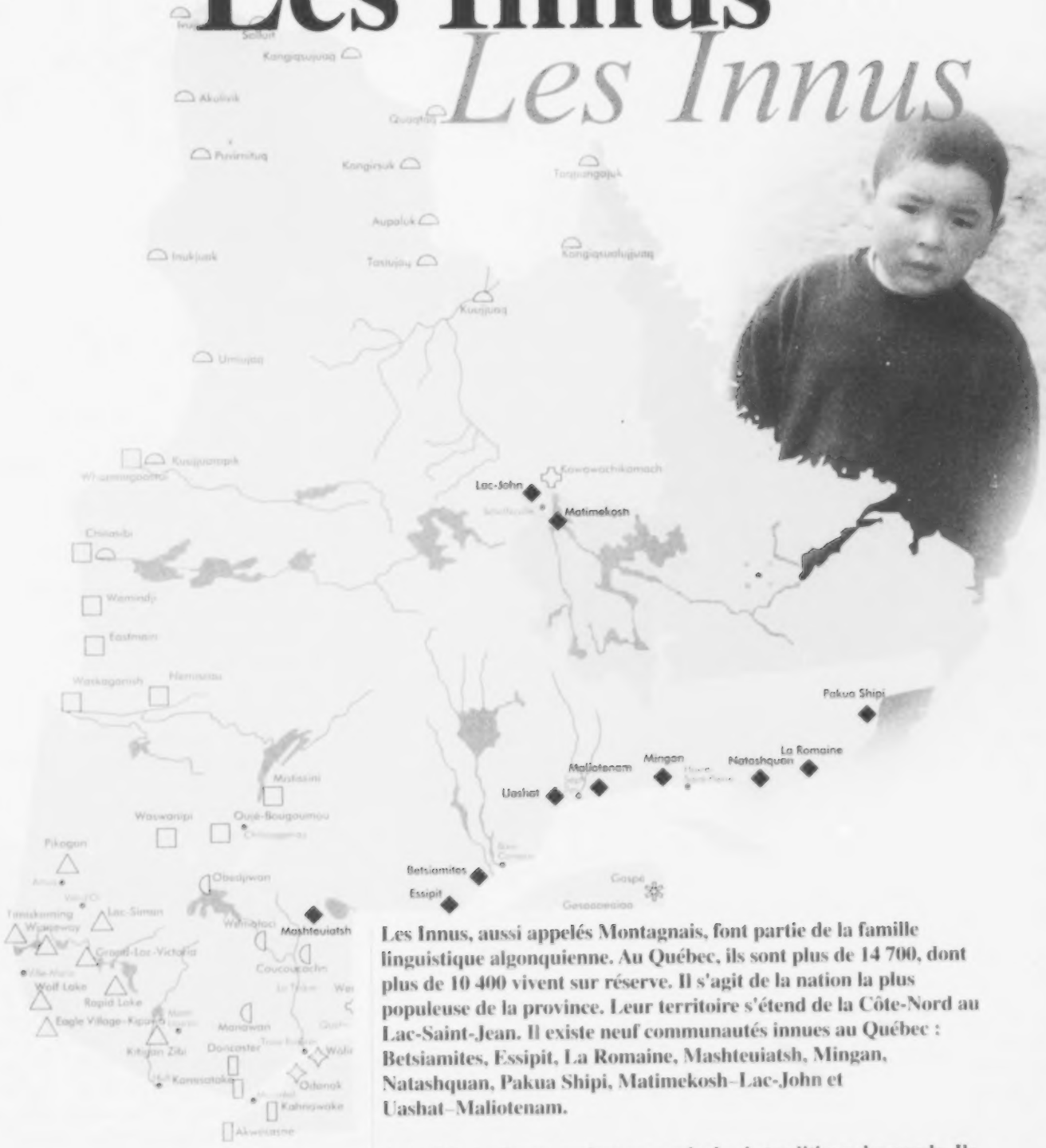
Les Hurons-Wendat font partie de la famille linguistique iroquoienne. Au Québec, ils sont près de 3 000, dont un peu plus du tiers vivent sur réserve. Leur territoire se situe tout près de la ville de Québec. Il existe une seule communauté huronne-wendat au Québec : Wendake.

Autrefois, les Hurons-Wendat vivaient principalement de l'agriculture et du commerce du maïs et du tabac.

Saviez-vous que les Hurons-Wendat ont fait découvrir le maïs soufflé aux Européens ? Les Hurons lui donnaient le nom de « ogarita », tandis que les Français l'appelaient « blé fleuri ».

Les Innus

Les Innus



Les Innus, aussi appelés Montagnais, font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 14 700, dont plus de 10 400 vivent sur réserve. Il s'agit de la nation la plus populeuse de la province. Leur territoire s'étend de la Côte-Nord au Lac-Saint-Jean. Il existe neuf communautés innues au Québec : Betsiamites, Essipit, La Romaine, Mashteuiatsh, Mingan, Natashquan, Pakua Shipi, Matimekosh–Lac-John et Uashat–Maliotenam.

Autrefois, les Innus avaient un mode de vie traditionnel nomade. Ils utilisaient la peau et les os des animaux pour se fabriquer des vêtements et des armes.

Saviez-vous que les Jésuites ont établi leur première mission chez les Innus en 1632 ?

Les Inuits

Les Inuits

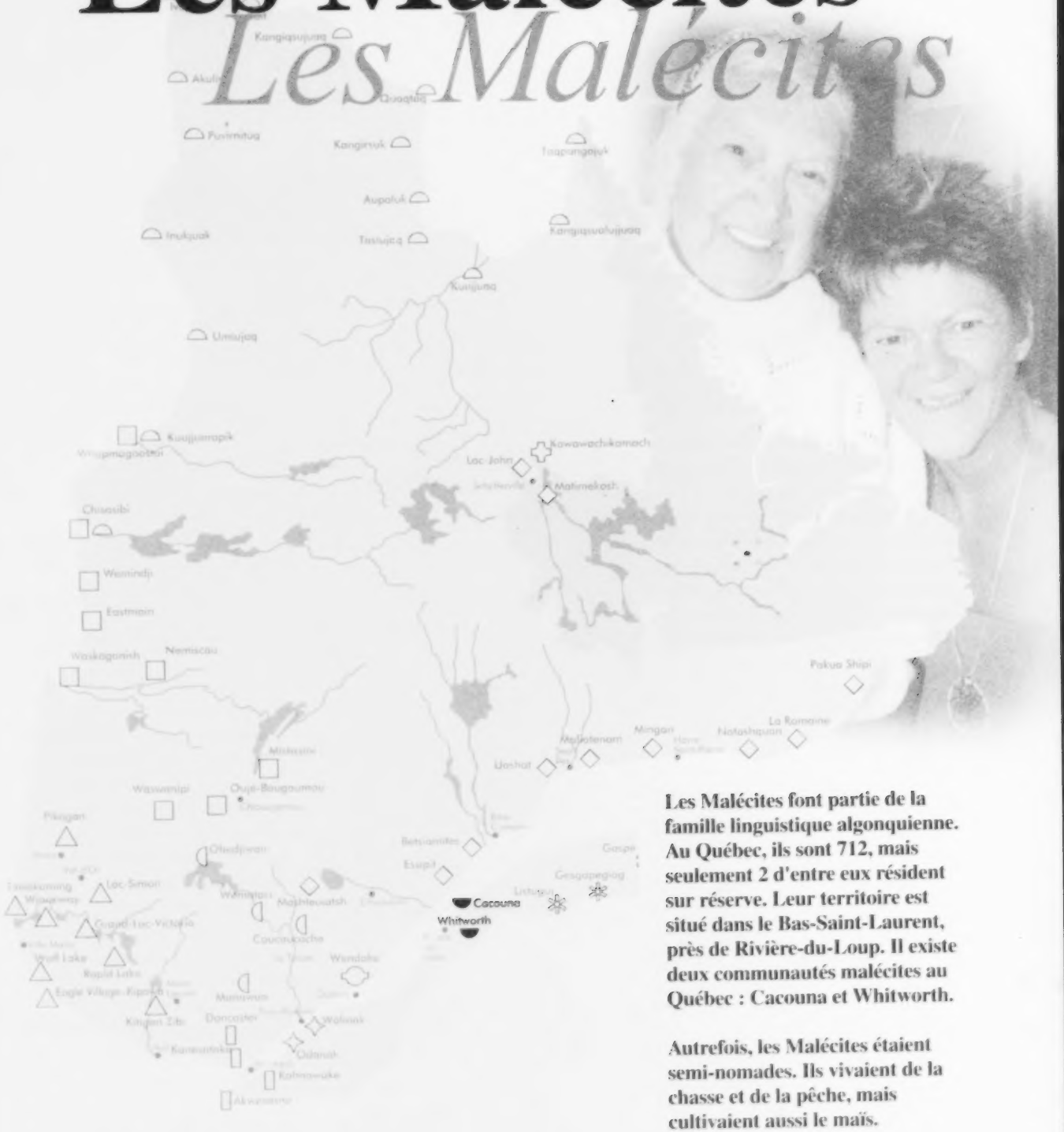
Les Inuits font partie de la famille linguistique esquimau-aléoute. Au Québec, ils sont plus de 9 500, dont plus de 8 700 vivent dans les villages nordiques. Les Inuits font partie des signataires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois. Quatorze communautés inuites sont situées sur le territoire du Nunavik et deux dans le bassin de la baie James. Leurs noms : Akulivik, Aupaluk, Chisasibi, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituq, Quaqtaq, Salluit, Taqpangajuk, Tasiujaq et Umiujaq.

Avant l'arrivée des Européens, les Inuits du Nunavik étaient des nomades et survivaient grâce aux ressources de la terre et de la mer. Ils modifiaient leur alimentation au gré des saisons.

Saviez-vous que plusieurs anthropologues considèrent les Inuits comme un des peuples les plus inventifs de la Terre ? Ils ont entre autres mis au point des lunettes protectrices faites d'os, de bois de cerf et d'ivoire afin de se protéger des reflets aveuglants du soleil sur la neige.

Les Malécites

Les Malécites



Les Malécites font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont 712, mais seulement 2 d'entre eux résident sur réserve. Leur territoire est situé dans le Bas-Saint-Laurent, près de Rivière-du-Loup. Il existe deux communautés malécites au Québec : Cacouna et Whitworth.

Autrefois, les Malécites étaient semi-nomades. Ils vivaient de la chasse et de la pêche, mais cultivaient aussi le maïs.

Saviez-vous que, jusqu'au XVI^e^ siècle, les Malécites vivaient au Nouveau-Brunswick ?

Les Micmacs

Les Micmacs

Les Micmacs font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont plus de 4 600, dont près de 2 300 vivent sur réserve. Leur territoire est situé en Gaspésie. Il existe trois communautés micmaques au Québec : Listuguj, Gesgapegiag et Gaspé (Gespeg). Cette dernière n'a toutefois pas le statut de réserve.

Autrefois, les Micmacs étaient nomades et vivaient de la pêche, de la chasse, de la trappe et de la cueillette de petits fruits.

Saviez-vous que le mot « gaspé » signifie « au bout de l'extrémité » ?

Les Mohawks

Les Mohawks

Les Mohawks font partie de la famille linguistique iroquoienne. Au Québec, ils sont près de 11 000, dont plus de 8 500 vivent sur réserve. Leur territoire se situe en périphérie de Montréal. Il existe trois communautés mohawks au Québec : Kahnawake, Kanesatake et Akwesasne. Une partie de cette dernière se trouve en Ontario. Doncaster est également une réserve mohawk, mais n'est pas habitée.

Autrefois, les Mohawks vivaient principalement de l'agriculture, de l'échange commercial de produits agricoles et artisanaux, de la chasse, de la pêche ainsi que de la cueillette.

Saviez-vous que les Mohawks se faisaient autrefois engager dans de nombreuses compagnies de transport à titre de pagayeurs ? Grâce à leur aptitude à affronter les rapides et à faire face aux eaux agitées, ils ont, entre autres, permis à une expédition britannique de remonter le Nil jusqu'à Khartoum, au Soudan[1].

1. Source : site Internet d'Indiana Marketing

Les Naskapis

Les Naskapis

Les Naskapis font partie de la famille linguistique algonquienne. Au Québec, ils sont près de 600, dont la majorité vit sur réserve. Les Naskapis ont signé la Convention de la Baie-James et du Nord québécois en 1978. Leur territoire se situe au nord de Schefferville, à proximité du Labrador. Il n'existe qu'une seule communauté naskapie au Québec : Kawawachikamach.

Autrefois, les Naskapis étaient un peuple nomade qui tirait sa subsistance presque entièrement de la chasse au caribou, au phoque et aux oiseaux migrateurs ainsi que de la pêche blanche. L'agriculture était impraticable sur ces terres nordiques.

Saviez-vous que les Naskapis ont déjà habité à Kuujjuaq et qu'ils ont vécu une grande famine en 1949 ?

Collaboration: René Gros-Louis

Photo : Annabelle Dionne

Photo : Annabelle Dionne

Photo : Annabelle Dionne

Arts et culture

Que ce soit par le théâtre, le cinéma, la musique, la danse, la peinture, la sculpture, la mode ou encore l'artisanat, les Autochtones affirment leur attachement à leur culture, à leur histoire ainsi qu'à leurs traditions. Pas étonnant que l'on retrouve de nombreux artistes parmi les populations autochtones. Les thèmes sont souvent tirés de leurs racines ou de leur spiritualité.

Photo : Annabelle Dionne

Florent Vollant

Créateur de rêves

Photos : Annabelle Dionne

Faire sa place dans l'univers de la chanson demande beaucoup de courage et une détermination à toute épreuve. Florent Vollant, auteur-compositeur-interprète innu originaire de Maliotenam sur la côte nord du Québec, en sait quelque chose. Devenu célèbre en tant que membre du duo Kashtin, il mène désormais une carrière solo. Récipiendaire du Prix Juno en 2001 dans la catégorie « meilleure musique autochtone de l'année » grâce à son album Nipaiamianan, Florent Vollant est un amoureux de la chanson. Plus qu'un métier, chanter en innu, sa langue maternelle, est pour lui une façon d'exister et d'entretenir sa culture.

« Lorsque j'arrive à faire danser les gens, à les faire chanter, rêver ou même pleurer, je me dis que j'ai réussi quelque chose, que je sers à quelque chose », raconte l'artiste. À 5 ans, il était déjà fasciné par la musique, mais en vieillissant, celle-ci s'est imposée à lui. « Je n'ai pas choisi la musique, c'est elle qui m'a choisi », précise-t-il.

Pour arriver à vivre de la musique comme Florent Vollant le fait depuis de nombreuses années, il faut plus qu'aimer le monde de la chanson, il faut en être passionné. « Je considère ça comme une vocation parce que la vie est loin d'être facile et qu'il faut y consacrer beaucoup de temps et d'énergie. Mais lorsque tu aimes ça, le travail semble toujours plus facile », confie-t-il.

En plus de posséder une volonté à toute épreuve, il faut également avoir une bonne dose de confiance en soi. « Ce qui n'est pas toujours évident lorsqu'on traverse des périodes de doute. Il est important de s'entourer de bonnes personnes qui croient en ce que l'on fait, parfois plus que soi-même », explique-t-il. Florent Vollant estime que le soutien de sa famille représente ce qu'il a de plus précieux. « Sans ça, je ne sais pas si on peut arriver à surmonter les obstacles du métier, car c'est très difficile. » Comme dans toute chose, la réussite ne vient pas seulement du mariage du talent et de la technique, mais en grande partie des efforts qui y sont consacrés.

Florent Vollant partage son temps entre Maliotenam, où il a mis sur pied un studio d'enregistrement pour permettre à des jeunes Autochtones de suivre ses traces, et Montréal, où il effectue l'enregistrement de ses chansons. Lorsqu'on lui demande si la nécessité de s'éloigner de ceux qu'il aime pour pratiquer son métier et assouvir ses passions aurait pu être un obstacle, il répond non sans hésiter : « Lorsqu'on est décidé à faire quelque chose, il faut prendre tous les moyens pour que ça fonctionne. » Pour lui, la création d'une belle chanson vaut tous les sacrifices.

Ce qui passionne Florent Vollant, c'est d'arriver à créer une mélodie et à faire passer une émotion par ses chansons et sa musique. « Lorsque tu chantes dans une langue que les gens ne comprennent pas, le défi est de les rejoindre par autre chose que les paroles. La langue innue se chante bien, elle permet de créer de belles mélodies. Lorsque j'arrive, par la musique, à donner aux gens l'impression qu'ils comprennent les chansons, c'est extraordinaire. »

Tammy Beauvais Designs

Une jeune styliste mohawk se laisse guider par sa grand-mère

Tammy Beauvais, une jeune styliste mohawk, a compris que démarrer une entreprise n'était pas de tout repos. « Il faut travailler fort pour se faire un nom », précise-t-elle.

Grâce aux châles en cachemire qu'elle a confectionnés pour les épouses de 34 chefs d'État ayant participé au Sommet des Amériques à Québec, M^me^ Beauvais a attiré l'attention. C'est à la demande de Aline Chrétien, l'épouse du premier ministre du Canada, que M^me^ Beauvais s'est lancée dans une telle entreprise. À la suite du service qu'elle a assuré lors de cet événement renommé, elle a reçu bon nombre de commandes pour ses vêtements. Par contre, elle est consciente du fait qu'elle en est encore à ses débuts et qu'il lui reste beaucoup de travail à accomplir.

En janvier 1999, elle réalisait un rêve de jeunesse en ouvrant son entreprise de création de mode à Kahnawake. En effet, depuis l'âge de dix ans, elle avait pour ambition de suivre les traces de sa grand-mère, une femme très respectée dans la communauté, qui aimait confectionner des vêtements traditionnels pour enfants et adultes. « Ma grand-mère a eu une grande influence sur mon travail », confie la jeune créatrice, qui a adopté un style bien à elle en ajoutant à ses vêtements des symboles mohawks traditionnels.

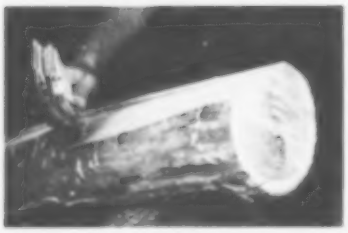
En peu de temps, Tammy Beauvais a réussi à se tailler une place dans le monde de la mode. Grâce à la précieuse collaboration de son ami Marvin Delormier, ses créations se vendent aujourd'hui dans plus de 40 boutiques au Canada et aux États-Unis. « Marvin m'a donné un coup de pouce énorme pour trouver des magasins intéressés à recevoir ma collection. Le reste de ma marchandise, je l'écoule sur la route en participant à des pow-wow, à des conférences ou à des foires commerciales », raconte M^me^ Beauvais.

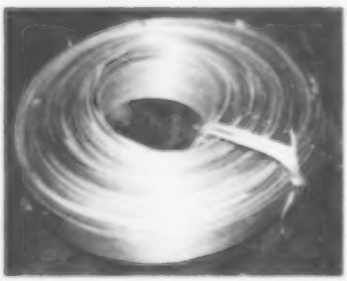
Photos : Annabelle Dionne

Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez visiter le site Web de Tammy Beauvais Designs à l'adresse *www.tammybeauvais.com*

Le battage du frêne

Une technique unique à Odanak





Photos : Annabelle Dionne

Une légende autochtone raconte que les Abénakis sont nés dans un panier de frêne. Voilà une façon unique de dire qu'ils en fabriquent depuis plusieurs générations. Le battage du frêne est même devenu une tradition à Odanak. Dans cette communauté autochtone, située en face de Trois-Rivières, ils sont une dizaine à fabriquer des paniers en frêne.

Les Abénakis doivent s'y prendre à deux pour battre le frêne à coup de hache, dont le bout a été préalablement arrondi pour ne pas fendre le bois. Ils battent le tronc de l'arbre à un rythme religieusement coordonné. Par la suite, ils décollent les couches de bois délicatement et les séparent pour les amincir. C'est avec ces bandes minces que les artisans abénaquis fabriquent des paniers. Mais avant d'arriver à cette étape, il faut enlever la couche rugueuse du bois et laisser sécher les longs rubans de frêne ainsi créés. Une fois secs, ces derniers sont roulés et vendus aux artisans qui se chargent de leur donner une seconde vie.

« Le frêne est de plus en plus difficile à trouver », constate Clément N'Sadoquos, du conseil de bande d'Odanak, qui a dû, cette année, aller chercher le frêne à Maniwaki, au nord de Hull, chez les Algonquins de Kitigan Zibi. Bien que la ressource se fasse rare, la demande, elle, ne diminue pas. Un projet de plantation de frênes est donc en voie de se réaliser à Odanak. « Nous devrons toutefois attendre une quinzaine d'années avant de pouvoir utiliser nos propres arbres. » D'ici une vingtaine d'années, on peut donc s'attendre à voir les Abénakis pleinement autonomes dans la fabrication de ces magnifiques paniers.

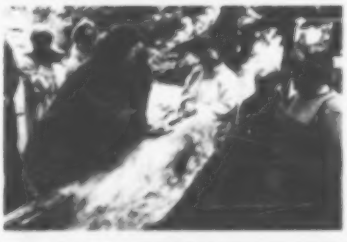
Tourisme

À l'heure actuelle, le tourisme connaît un essor rapide partout à travers le monde. Le tourisme constitue un pilier solide pour le développement économique, social et culturel d'un pays. Le tourisme autochtone, qui se développe depuis une dizaine d'années, offre aux Autochtones une occasion unique de se faire connaître et de faire comprendre leurs valeurs.

Photo : Annabelle Dionne

Sur les traces du passé

Centre d'interprétation de Gespeg



Photos : Annabelle Dionne

Le Centre d'interprétation de Gespeg se veut une réplique du mode de vie des Micmacs en 1675. Ce centre ethno-touristique a ouvert ses portes à l'été 1995 après avoir formé une quinzaine de guides-artisans. En quelques années seulement, il est passé de 3 000 à 8 000 visiteurs par an. En majorité européenne, la clientèle est rapidement fascinée par le style de vie, les croyances ainsi que les coutumes des Autochtones de l'époque. Les visiteurs sont plongés au cœur d'une époque où les Autochtones n'avaient, pour survivre, que ce qu'ils trouvaient dans la nature.

Pour se nourrir, les Micmacs chassaient aussi l'orignal, le castor et d'autres gros gibiers. Ils pêchaient l'anguille, l'éperlan, le saumon, l'esturgeon, le gasparau ainsi que le poulamon et complétaient leur alimentation par des fruits, des racines, des feuilles, des coquillages et même des œufs d'oiseau.

Les Micmacs arrivaient à faire quelque chose de pratique avec presque tout. Ils utilisaient l'écorce de cèdre pour faire de la corde, tandis que les feuilles de quenouille et l'écorce de bouleau et de frêne servaient à fabriquer des paniers. Ils prenaient les racines d'épinette pour coudre l'écorce et la gomme de sapin pour rendre les paniers étanches. Les assiettes et les plats étaient faits en peuplier, un bois mou et léger qui se transporte bien, étant très adéquat à un mode de vie nomade. Les Micmacs utilisaient la graisse d'ours pour empêcher les bactéries de s'installer dans le bois. Pour amuser les enfants, ils fabriquaient des balles molles en peau de chevreuil cousue à l'aide d'une aiguille en os et des nerfs du chevreuil, et les remplissaient ensuite avec des poils d'orignal.

Puisque les Micmacs étaient nomades à l'époque, ils devaient aménager un site différent selon la période de l'année. Le site d'interprétation se divise donc en six îlots différents. Tout d'abord, l'îlot d'automne est celui des premières grandes chasses et des derniers préparatifs en vue de l'hiver. C'est à cet endroit que les Autochtones travaillaient les peaux et fabriquaient des armes pour la chasse, des raquettes et même des toboggans. Dans l'îlot d'hiver, les Autochtones préparaient le matériel nécessaire à la chasse et à la pêche durant cette saison. Dans l'îlot de printemps, les Micmacs pratiquaient l'acériculture et transformaient, entre autres, le sirop d'érable. Dans l'îlot d'été, ils pratiquaient la pêche, l'artisanat, la cueillette de fruits et la culture du tabac. Vient ensuite l'îlot de chasse où il est possible d'observer les différents types de piège et les campements provisoires utilisés à cette époque. Finalement, l'îlot général est celui où se pratiquaient diverses activités.

Le Centre d'interprétation est ouvert de la mi-juin à la fin septembre. Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez téléphoner au (418) 368-7449.

Aventure Mikuan II

Pour de douces aventures

Le mot « mikuan » signifie « plume » en innu. « Les plumes sont douces et s'envolent facilement, comme les aventures que je propose aux gens », explique le président d'Aventure Mikuan II[1], Gordon Moar. Cette entreprise touristique, membre de la Société touristique des Autochtones du Québec (STAQ) et située dans la réserve faunique Ashapmushuan au Saguenay-Lac-Saint-Jean, nous fait redécouvrir la faune et la flore.

Les touristes peuvent se rendre en forêt pour découvrir les plantes médicinales, apprendre les principes de l'orientation en forêt grâce au soleil, aux arbres, au vent et au lichen, faire la reconnaissance des sentiers de trappe et en apprendre davantage sur le mode de vie des animaux, dont l'habitat du castor. Des forfaits sont aussi disponibles pour connaître les techniques du tannage des peaux, goûter les mille et une saveurs de la cuisine traditionnelle ou assister à la fabrication d'un objet artisanal à la manière ancestrale.

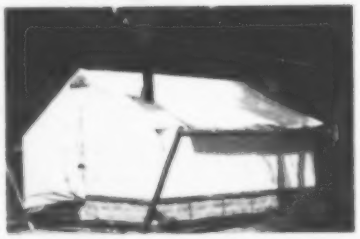
Pour ceux et celles qui désirent passer plus d'une journée dans cet univers enchanteur, il est possible de dormir sous la tente montagnaise, sous un tipi ou encore dans un shaputuan. C'est à l'intérieur des shaputuan que les familles autochtones se réunissaient autrefois afin d'enseigner aux enfants la tolérance, le respect, l'amitié, l'amour et la bonne entente. Avant d'aller au lit, vous pourrez écouter M. Moar vous raconter des contes et des légendes autochtones, assis confortablement autour d'un feu. Un tel séjour ne peut qu'être enchanteur et captivant.

Aventure Mikuan II existe maintenant depuis dix ans et fait partie du tourisme d'aventure. En créant son entreprise, Gordon Moar a pu retourner aux sources et en apprendre lui-même davantage sur sa culture et ses traditions. « Les besoins ne sont plus les mêmes et il y a certaines choses qu'on faisait qu'on ne met plus en pratique aujourd'hui », constate-t-il. Gordon Moar fait aussi découvrir de quelle manière ses ancêtres respectaient la nature. « La gestion du territoire doit être faite avec respect et attention. On parle de certaines richesses inépuisables, mais ce n'est pas vrai. C'est fragile et il faut en prendre soin. »

La plus grande partie de sa clientèle est européenne. Ce sont des gens qui souhaitent sortir des circuits ordinaires qui leur sont proposés au Québec. L'entreprise de Gordon Moar emploie jusqu'à quatre guides et est ainsi en mesure de recevoir des groupes plus nombreux.

Au printemps 2001, Aventure Mikuan II a reçu une mention d'excellence de la part de la STAQ pour l'ensemble du produit. Ce prix a été décerné à M. Moar pour l'authenticité, la qualité et la sécurité de son produit, mais aussi pour le contenu et la maîtrise de sa culture. En mai 2002, Gordon Moar a également reçu une mention spéciale lors du gala national des Grands Prix du tourisme québécois, pour son rôle joué dans la préservation de l'environnement et la connaissance écotouristique.

L'aventure vous intéresse ? Surtout, n'oubliez pas votre huile à moustiques...



Photos : Annabelle Dionne

Aventure Mikuan II
Tél. : (418) 275-2949
ou (418) 679-6087,
composez 33 après le bip
Téléc. : (418) 275-6691

1. Une vidéo portant sur cette entreprise est disponible au bureau régional du Québec d'Affaires indiennes et du Nord Canada.

Centre ethno-culturel Kanatha-Aki

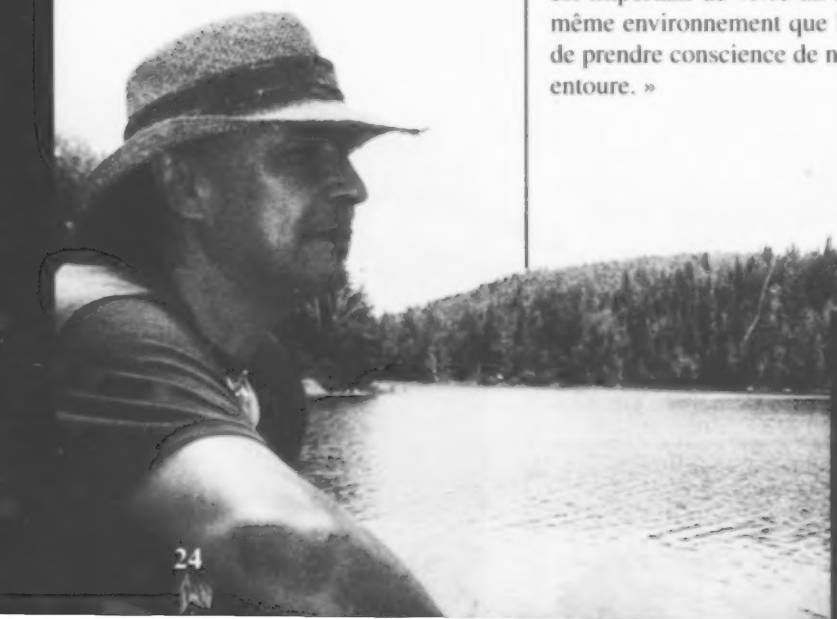
Un lieu de découvertes et de repos

L'idée de dormir dans un tipi vous plaît ? Vous voulez découvrir la spiritualité autochtone, fabriquer un attrapeur de rêve ou simplement apprendre à vivre en forêt ? Le Centre ethno-culturel Kanatha-Aki est l'endroit idéal. Situé en pleine forêt à Saint-Donat, à 130 kilomètres au nord de Montréal, il est la reconstitution d'un village autochtone où l'on peut prendre le temps de vivre avec la nature.

Durant la visite du site, l'ancien grand chef des Algonquins, Dominique Rankin, nous amène dans le cercle de guérison, un lieu considéré comme sacré pour les Autochtones. Les visiteurs sont invités à se recueillir pour la prière des points cardinaux. On prie l'Est pour la lumière et la nouvelle journée qui commence avec le lever du soleil, qui nous rappelle qu'on doit prendre le temps de vivre au jour le jour. On prie le Sud afin de remercier la nature de toute la vie qu'elle fait naître et fait grandir. On prie aussi cette direction pour que les êtres humains se respectent et que l'harmonie s'établisse entre les peuples. On prie l'Ouest, la direction de l'acceptation et du repos, pour remercier la Terre-Mère. Finalement, on prie le Nord pour se libérer et retrouver la pureté.

Le Centre ethno-culturel Kanatha-Aki a gagné divers prix, dont celui du développement et de l'innovation touristique en 1999 et celui de l'attraction touristique en 2000. Depuis son ouverture, le Centre a déjà reçu plus de 2 000 visiteurs. Soixante pour cent de la clientèle est québécoise; le reste provient d'Europe. « Ce sont souvent des gens qui cherchent à se retrouver ou qui désirent en apprendre davantage sur notre culture et notre spiritualité », fait remarquer M. Rankin.

Dominique Rankin offre également la possibilité d'aller se promener en canot sur le lac. Rien de plus agréable pour observer la nature et toute sa richesse. « Il est important de vivre au rythme de la nature, de sentir que l'on fait partie du même environnement que les animaux, souligne-t-il. Il est également important de prendre conscience de nos origines, de ce que nous sommes et de ce qui nous entoure. »



Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez visiter le site Web du Centre ethno-culturel Kanatha-Aki à l'adresse *www.dominiquerankin.com* ou téléphoner au (819) 424-4411.

Photos : Annabelle Dionne

Sciences et technologies

On retrouve des Autochtones dans plusieurs domaines des sciences et des technologies. On pense sans hésiter à la recherche scientifique, à la médecine, aux technologies de pointe ou encore à l'ingénierie. Quel que soit leur domaine d'intérêt, les Autochtones arrivent toujours à y intégrer leurs valeurs et à enrichir les gens par leurs nombreuses réalisations.

Photo : Scierie Opitciwan

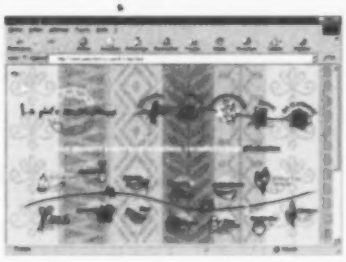
Photo : Sylvain Vézina

La piste amérindienne

Un lien avec l'univers autochtone

En quatre ans seulement, La piste amérindienne s'est imposée comme le principal site Internet autochtone de langue française. Au départ, le Groupe Cleary, une entreprise de communication autochtone établie depuis 11 ans à Wendake, souhaitait créer un site Web visant à intégrer la nouvelle technologie au sein des collectivités autochtones au Québec.

Les consultants du Groupe Cleary sont tous des experts des questions autochtones. En plus de proposer une gamme de services dans les domaines de la communication et du multimédia, l'entreprise se spécialise notamment dans la formation et le perfectionnement du personnel ainsi que dans l'évaluation de programmes. La piste amérindienne représente un volet essentiel des services offerts. « Nous voulons que La piste amérindienne devienne un outil de référence national dans Internet », affirme Dominic Cleary, directeur du développement et du marketing et fils de Bernard Cleary, fondateur de l'entreprise.



Chaque mois, près de 40 000 internautes visitent ce site, qui renseigne sur l'économie, le tourisme et la culture autochtones. Voilà une façon efficace de demeurer au fait de l'actualité autochtone. À l'heure actuelle, La piste amérindienne offre des hyperliens menant à 400 autres sites autochtones du Québec, dont une vingtaine ont été créés par le Groupe Cleary lui-même. « Au cours des années, nous nous sommes perfectionnés dans le domaine des nouveaux médias. Nous sommes maintenant en mesure de concevoir des sites Internet pour des entreprises et des collectivités et possédons les compétences nécessaires pour produire des CD-ROMS et d'autres produits liés à la nouvelle technologie », explique M. Cleary.

La piste amérindienne propose également du commerce en ligne. Les visiteurs peuvent se procurer des objets d'artisanat fabriqués par des membres de diverses collectivités autochtones au Québec. « Des commandes proviennent d'aussi loin que l'Europe », souligne-t-il. Par l'entremise du site, les artisans autochtones ont la possibilité d'annoncer leurs produits, qui vont de la poterie aux mocassins.

De plus, le site permet au Groupe Cleary de se faire connaître sur la scène internationale. Dans l'avenir, M. Cleary prévoit y recourir pour assurer la vente de CD-ROMS, de livres, de recettes autochtones et même d'articles de fourrure. Grâce à Internet, le Groupe Cleary a pu accomplir sa mission : stimuler et faire prospérer l'économie chez les Premières nations.

Par ailleurs, l'entreprise envisage de créer d'autres sites semblables destinés aux collectivités autochtones de chaque province et de chaque territoire. « Nous souhaitons devenir la source de référence par excellence en matière autochtone pour tout le Canada et peut-être même à l'échelle internationale », ajoute le jeune directeur.

Le Groupe Cleary n'avait pas du tout l'intention de voir plafonner le nombre de visiteurs. C'est pourquoi on a donné naissance à The Native Trail. Cette version anglaise de La piste amérindienne renferme des hyperliens menant à plus de 800 autres sites autochtones au Canada. La création de ce site a permis au Groupe Cleary de se tailler une solide réputation. « Aujourd'hui, de grandes entreprises font confiance à la qualité de nos services », de conclure Dominic Cleary.

N'hésitez pas à consulter
le site Web
La piste amérindienne
à l'adresse
www.autochtones.com
ou le site Web
The Native Trail
à l'adresse
www.nativetrail.com

Stanley Vollant

Un médecin autochtone à la tête de l'Association médicale du Québec

Originaire de la collectivité innue de Betsiamites, Stanley Vollant a été nommé président de l'Association médicale du Québec le 21 avril 2001. Il a reçu le mandat de défendre les valeurs professionnelles des médecins du Québec. L'Association représente 6 000 des 14 000 médecins de la province, qu'il s'agisse de spécialistes, d'omnipraticiens, de médecins résidents ou d'étudiants en médecine. Elle s'efforce de maintenir un haut niveau d'excellence au chapitre de la pratique médicale et milite pour de nombreux dossiers importants liés à la santé. M. Vollant est le premier Autochtone en Amérique du Nord à s'acquitter de telles fonctions.

Depuis 1994, Stanley Vollant pratique la médecine au Centre hospitalier régional de Baie-Comeau, où il est chef du service de chirurgie générale. M. Vollant a notamment à cœur l'état de santé des membres des Premières nations. « Les Autochtones ont des problèmes spécifiques et ont droit à des solutions spécifiques », lance-t-il en ajoutant qu'il souhaite sensibiliser le gouvernement et la population à cette réalité.

Lorsque M. Vollant parle de sa profession, ses yeux s'illuminent et laissent entrevoir l'essence de ce qui le passionne. « La médecine est une grande profession, car elle consiste à se dévouer aux autres. Les gens recherchent des médecins qui sont à leur écoute et qui font preuve de chaleur humaine », souligne-t-il.

Pour lui, un bon médecin doit, avant tout, se soucier de ses patients, avoir à cœur son rôle social en plus de faire montre de professionnalisme et de détermination. La détermination, c'est notamment apprivoiser certaines peurs. Et M. Vollant a appris qu'il devait avoir cet atout en main s'il voulait faire carrière dans le monde médical. Il se rappelle les efforts qu'il a dû déployer pour triompher de sa peur à la vue du sang et des morts; il a même admis s'être évanoui la première fois qu'il a touché un cadavre. « Comme je voulais devenir médecin, j'ai pris les moyens pour franchir cet obstacle. »

Pour M. Vollant, la vie est un chemin parsemé d'obstacles, qu'il faut constamment apprendre à surmonter. « Ce sont les obstacles qui t'aident à grandir », tient-il à préciser. C'est notamment en adoptant une telle philosophie qu'il a pu orienter sa carrière vers le domaine chirurgical. M. Vollant tire son inspiration, entre autres, de la vie de ses grands-parents. « Ils se déplaçaient en canot sur la rivière Betsiamites durant plus d'un mois et demi, transportant avec eux bagages et enfants. Ils se rendaient ainsi sur leur territoire de chasse et de pêche. Des obstacles, ils en rencontraient : ils devaient pratiquer le portage, franchir des chutes et lutter pour leur survie. S'ils n'avaient pas traversé toutes ces épreuves, je ne serais pas là aujourd'hui. »

Photos : Annabelle Dionne

Le succès sans pareil que connaît M. Vollant dans le domaine médical et sa nomination au poste de président de l'Association médicale du Québec sont attribuables à son travail acharné et à sa capacité de saisir les occasions qui se présentent. De toute évidence, M. Vollant a appris à se servir des obstacles comme tremplin.

MAKA Innovation Technologique inc.
L'essor rapide d'une jeune entreprise

Photos : Collaboration Karic Roberge

Pour obtenir plus de renseignements au sujet de MAKA Innovation Technologique inc., vous pouvez visiter le site Web à l'adresse www.makainnovation.com ou téléphoner au (514) 384-3883.

C'est dans le but d'améliorer le rendement aérodynamique des véhicules routiers que MAKA Innovation Technologique inc. a vu le jour à Montréal en mai 1999. La première invention de cette jeune entreprise est un déflecteur aérodynamique, baptisé BoatTail, que l'on fixe à l'arrière des semi-remorques; une invention qui a percé le marché juste au bon moment.

Le déflecteur d'air mis au point par MAKA Innovation Technologique inc. comporte quatre panneaux, installés sur le camion de façon à former un angle de 16 degrés. Ces panneaux atténuent la turbulence à l'arrière du véhicule, minimisant ainsi la résistance aérodynamique du camion. Le déflecteur d'air, qui donne au conducteur une meilleure visibilité lors d'intempéries en réduisant les éclaboussures, permet également de réaliser des économies de carburant substantielles.

« Les camionneurs qui parcourent de longues distances peuvent épargner environ 1 $ l'heure, ce qui représente une économie de plus de 2 000 $ par année », explique Karic Roberge, un entrepreneur d'origine huronne-wendat. Comme il en coûte 1 300 $ pour installer un déflecteur sur un semi-remorque, les économies réalisées sont palpables dès la première année.

Démarrer une entreprise exige certes de l'audace, de la débrouillardise, de la passion, du réalisme et une persévérance sans bornes. Par-dessus tout, les jeunes entrepreneurs Karic Roberge et Mathieu Boivin n'ont pas peur du défi. « Pendant la première année, nous avons effectué de la recherche et perfectionné le produit en plus de rassembler les fonds nécessaires au lancement de l'entreprise, rappelle M. Roberge. Après avoir obtenu nos brevets canadien et américain, nous avons fait connaître notre produit à des fabricants de remorques. Créer sa propre entreprise n'est pas chose facile, admet M. Roberge, mais le jeu en valait la chandelle, car la démarche est très motivante et gratifiante. »

Pour accroître la confiance des gens en leur produit, ils ont mené des tests en soufflerie et des essais routiers au Conseil national de recherches du Canada, sous la supervision de Kevin Cooper, un des chercheurs en aérodynamique les plus connus en Amérique du Nord. Même s'ils ont dû verser 60 000 $ pour mener ces tests dans le plus grand centre de recherche du pays, M. Roberge et M. Boivin n'ont pas hésité à se consacrer entièrement au perfectionnement de leur produit.

« Ces tests sont inestimables, soutient M. Roberge. Ils nous ont permis de mesurer le rendement aérodynamique du déflecteur d'air et de recueillir d'autres données techniques. Les tests effectués en soufflerie nous ont aidés à déterminer la taille des panneaux, leur configuration et l'angle qu'ils devaient former pour obtenir le résultat optimal. » Les essais routiers, pour leur part, ont confirmé les hypothèses qu'avaient émises les deux partenaires et ont renforcé l'optimisme qui les animait. « C'est rassurant de constater que la théorie est fiable », affirme M. Roberge.

Avec l'intérêt manifesté jusqu'à présent par de grandes entreprises pour la production en série, cette invention a toutes les chances de connaître un succès commercial.

Ressources naturelles

Plusieurs communautés autochtones au Québec s'intéressent à l'exploitation des ressources naturelles. Depuis une dizaine d'années, les Autochtones participent davantage à la mise en valeur de ces ressources. Que ce soit dans les domaines de la pêche, de la chasse, de la foresterie ou encore de la cueillette, les Autochtones désirent partager leur savoir-faire et leurs connaissances.

Photo : Annabelle Dionne

La Forêt de l'Aigle

Un exemple de bonne gestion du territoire

Photos : Kitigan Zibi Anishinabeg

La Forêt de l'Aigle, une forêt unique au Québec, est composée surtout de pins blancs, de pins rouges et de feuillus. Située tout près de la communauté algonquine de Kitigan Zibi, la Forêt de l'Aigle offre des occasions d'affaires intéressantes pour les Autochtones dans le domaine forestier.

Depuis 1996, la Forêt de l'Aigle fait partie d'un projet pilote de forêt habitée. Sept organisations participent ensemble à la gestion de ce territoire. Elles sont regroupées sous le nom de Corporation de gestion de la Forêt de l'Aigle. En plus d'avoir à cœur le développement socio-économique de la région, les membres de la Corporation se sont donné pour mandat d'exercer une gestion intégrée du territoire et de mettre en valeur les ressources de la forêt. Le développement et l'aménagement du territoire se fait avec le consensus de tous les membres de la Corporation. La Forêt de l'Aigle offre une occasion unique à la communauté algonquine de Kitigan Zibi d'aménager ce territoire selon ses aspirations.

Grâce à leur grande expertise dans le domaine forestier, les Algonquins ont participé à différents travaux d'aménagement des ressources dans la Forêt de l'Aigle. En plus des coupes forestières, ils ont construit des routes, des ponts et une auberge et ils ont aménagé plus de 100 km de sentiers en forêt pour la marche, le ski de fond, la motoneige, l'équitation et même le traîneau à chiens. Leur participation et leur vision des choses poussent les autres membres de la Corporation à aller chercher les meilleures méthodes pour exploiter la forêt de façon soutenue.

Les travaux forestiers ont permis de créer près de 20 emplois dans la communauté en plus d'entraîner des retombées annuelles de plus de 2 millions et demi de dollars. Tous les profits sont réinvestis pour améliorer la forêt. La communauté autochtone de Kitigan Zibi démontre également un intérêt pour l'écotourisme. D'ici deux ans, différentes infrastructures devraient être mises sur pied pour mettre en valeur le patrimoine autochtone au sein de la Forêt de l'Aigle. Cette expérience démontre qu'il est possible de travailler en partenariat et que les petits gestes peuvent contribuer à réaliser de grandes choses.

Capitaine de bateau

Une vie au rythme des marées

Avant de devenir capitaine de bateau, Gérard Ross, un Innu d'Essipit, en avait déjà vu de toutes les couleurs. Depuis son tout jeune âge, il savait ce que signifiait le mot « responsabilité ». À 15 ans, M. Ross était bûcheron pour une entreprise forestière afin d'apporter un soutien à sa famille. À 18 ans, il réalisait un premier rêve en conduisant des bulldozers. Bien qu'il semblait se destiner au domaine forestier, il a décidé de tout abandonner afin de se lancer dans la pêche au crabe commun.

« En 1980, j'ai acheté un homardier, au Nouveau-Brunswick, que j'ai transformé pour la pêche au crabe. C'était un vieux bateau qui prenait l'eau sans arrêt », se rappelle cet homme qui a tout risqué pour la pêche. « Je n'y connaissais rien mais j'ai appris. »

Du temps et des efforts, Gérard Ross et sa femme Claire en ont mis sans compter. Debout dès deux heures du matin pour préparer la pêche et le bateau, vérifier la température, apprêter les appâts et s'assurer d'avoir tous les pêcheurs nécessaires, le capitaine Ross ne pensait qu'à une chose : faire vivre sa famille. Étant père de deux enfants, il détenait une grande responsabilité. Ne se laissant pas décourager par le froid, les banquises de glace, les tempêtes et le vent, M. Ross a commencé, après trois ans, à voir le résultat de sa persévérance. « Grâce à un équipement de radars électroniques qui facilite grandement la pêche, nous savons maintenant de façon précise où aller pour récupérer le poisson et où se trouvent les meilleurs emplacements », souligne M. Ross.

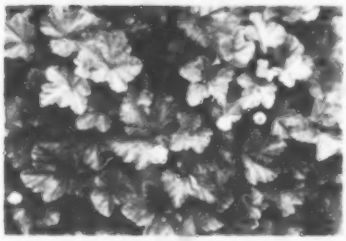
Comme la pêche au crabe commence au début d'avril ou dès que les températures atteignent plus de 15 °C, pour ne pas que le crabe gèle, Gérard Ross et son équipe de pêcheurs embarquent sur les eaux du fleuve Saint-Laurent et commencent la pêche. Un principe a toujours guidé ce capitaine : le respect de la mer. Lorsque le vent du nord-est atteint 75 ou 80 km/h et que les vagues sont trop hautes, il ne s'aventure pas en mer car cela serait trop risqué. Il arrive que certains pêcheurs moins consciencieux, qui ne respectent pas ce principe, mettent leur vie en péril. « Il n'y a pas de risque à prendre », lance Gérard Ross.

Avec cinq autres pêcheurs de crabe et Les Pêcheries Manicouagan, Gérard Ross possède une usine à Sainte-Anne-de-Portneuf, Les crabiers du Nord, qui s'occupe de vendre tout le poisson pêché. Les États-Unis sont le plus important acheteur de crabe des neiges, mais le marché s'étend jusqu'au Japon. Le crabe acheté par les Japonais doit toutefois être parfait, sans aucune tache brune. M. Ross s'est même rendu au Japon à l'hiver 2001 afin de trouver de nouveaux marchés. Comme quoi la vie de capitaine n'a désormais plus de frontières.

Photos : Annabelle Dionne
et collaboration de M. Gérard Ross

Délice boréal

Des tisanes inuites pour préserver la tradition



Photos : Institut culturel Avataq

Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez visiter le site Web de l'Institut culturel Avataq à l'adresse www.avataq.qc.ca

Les tisanes inuites Délice boréal sont une réussite remarquable de l'Institut culturel Avataq, créé en 1980. Soucieux de préserver leur culture, leur langue et leur patrimoine, les sages inuits du Nunavik ont été une source d'inspiration au moment de fonder l'Institut, que l'on considère aujourd'hui comme une référence internationale en matière de culture inuite.

En 1998, l'idée de créer une entreprise chargée de commercialiser des produits inuits mijotait dans l'esprit de Robert Watt, président de l'Institut culturel Avataq. Cette nouvelle entreprise devait être en mesure de trouver des sources de financement pour l'Institut, en plus de promouvoir la culture inuite à l'échelle internationale. L'Institut avait entrepris des recherches sur les plantes médicinales et était au fait de l'habitude qu'avaient les Inuits de boire du thé. Voilà d'où est né le projet de commercialisation de tisanes combinant les vertus de cinq plantes de la toundra.

Cette réalisation est une première au pays. « Pour la première fois, les Inuits tirent avantage de la flore dans le but de lancer un produit commercial, note Bruno Pilozzi, gestionnaire du projet. Étant donné que, chez les Inuits, seules quelques personnes âgées connaissent la façon traditionnelle d'utiliser les plantes et en font encore usage aujourd'hui, il fallait préserver ce savoir avant qu'il disparaisse avec elles. »

« Il est plus facile d'infuser des sachets de tisane que des plantes à l'état naturel », explique M. Pilozzi. Grâce aux tisanes Délice boréal, les Inuits auront enfin la possibilité de savourer pleinement leur héritage. Jusqu'à maintenant, les tisanes ont eu droit à un accueil chaleureux. Plusieurs Inuits se sont même rappelé avec nostalgie certains moments de leur enfance.

De juillet à septembre, les Inuits s'affairent sur l'immense territoire sauvage du Nunavik afin de cueillir à la main les plantes qui serviront à la fabrication des tisanes. « Nous ne voulons en rien ralentir la croissance des plantes. C'est pourquoi nous veillons à laisser leurs racines bien en terre, nous garantissant ainsi une ressource inépuisable », explique M. Watt. Une fois récoltées et séchées, les plantes sont transportées jusqu'à Montréal, où elles subissent des transformations d'usage avant d'être emballées en sachets individuels.

« Les tisanes inuites Délice boréal pourraient générer d'importantes retombées économiques pour l'Institut culturel Avataq et, par le fait même, pour la région », souligne Suzanne Beaubien, directrice des Finances à l'Institut. Jusqu'à maintenant, toutes les plantes servant à la confection de tisanes ont été cueillies dans la région de Kuujjuaq. Quatre autres collectivités inuites ont proposé de participer à l'entreprise. « Nous prévoyons investir les profits réalisés dans d'autres activités en vue d'atteindre les objectifs de l'Institut et d'offrir des services culturels pour la population du Nunavik », indique M^me^ Beaubien.

Pour obtenir un exemplaire de la publication
Ensemble pour faire toute la différence,
composez le **(418) 648-7551** ou le **1 800 263-5592**
ou encore, faites parvenir une demande par courriel à
l'adresse suivante : *maincquebec@ainc-inac.gc.ca*

Adresse postale :
Affaires indiennes et du Nord Canada
320, rue Saint-Joseph Est
Bureau 400
Québec (Québec) G1K 9J2

Pour obtenir d'autres renseignements sur les
Autochtones au Canada, vous pouvez visiter le site Web
du bureau régional du Québec d'Affaires indiennes
et du Nord Canada à l'adresse
www.ainc-inac.gc.ca/qc/index_f.html

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) souhaite en savoir davantage sur votre appréciation du présent document afin de mieux cibler ses prochaines publications.
Nous vous remercions de prendre le temps de répondre à ce questionnaire.
L'information recueillie sera à l'usage exclusif d'AINC et demeurera confidentielle.

Nom :_____ Prénom :_____
Adresse :_____
_____

Avez-vous trouvé que la publication renfermait beaucoup d'information ? __oui __non
Qu'avez-vous aimé ou appris de plus en lisant cette publication ?_____
_____
_____

Quels sont les points forts de cette publication et les points à améliorer ?_____
_____
_____

Sur quels sujets en lien avec les Autochtones aimeriez-vous avoir de l'information ?_____
_____
_____

☐ J'aimerais recevoir de l'information du gouvernement du Canada à l'adresse suivante :_____
_____

☐ J'aimerais que vous fassiez parvenir cette publication à un ami ou une amie à l'adresse suivante :
_____

Autres commentaires :_____
_____

1000059737-G1K9J2-BR01

AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADA
COMPLEXE PLACE JACQUES-CARTIER
400-320 RUE SAINT-JOSEPH E
QUÉBEC QC G1K 9Z9